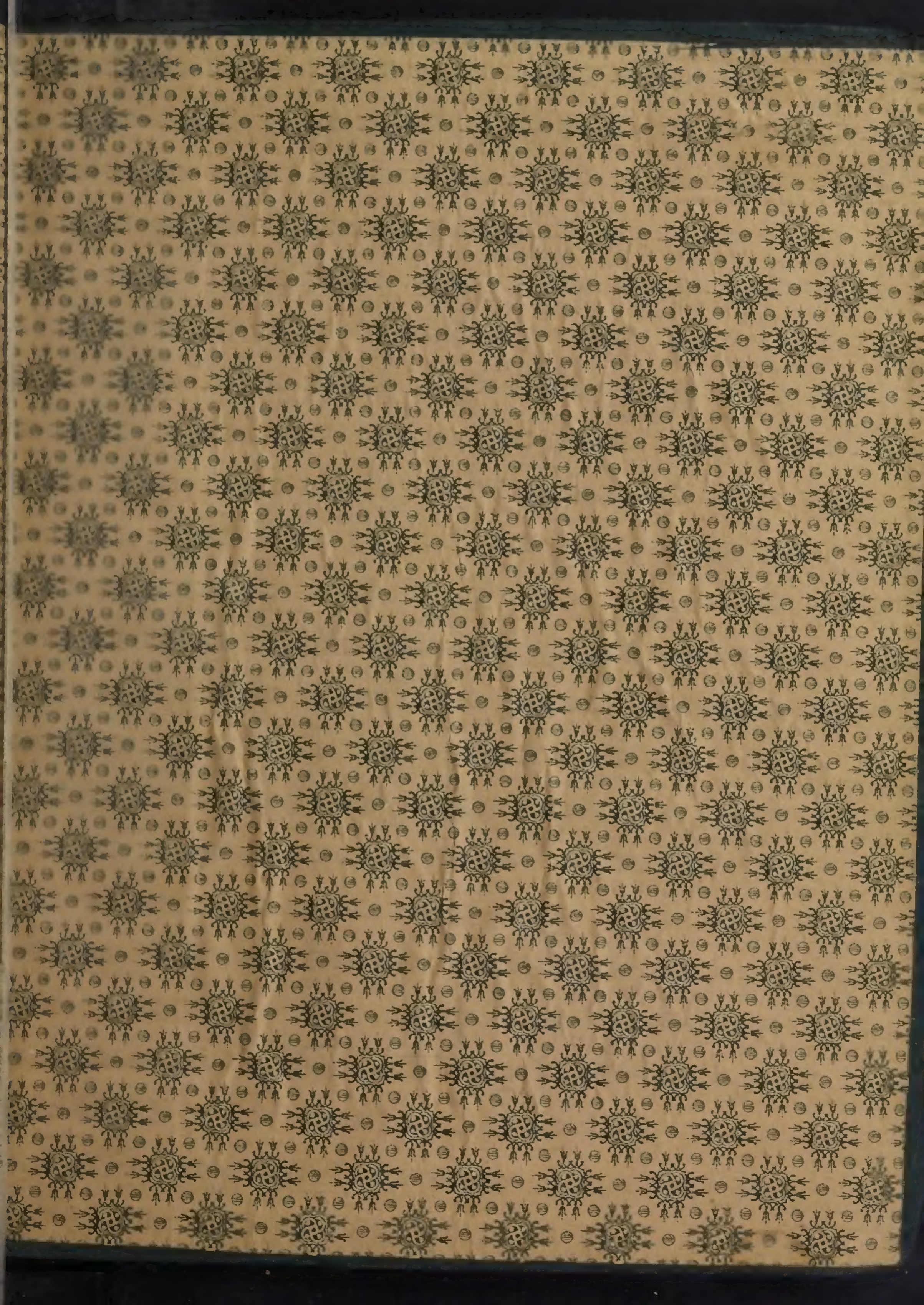
دكرمنجى قيزى

دكرمنجى قيزى

8

Değirmenci Kızı.







٥٠

"دلرنجی قیزی" اوپره‌ت "٥" پرده

"١" طابلو

.-" اشخاص "-.

قرال . . . .

قونت پیمون . . دیکیه

قونت روژه . . . . . .

قونت فیلدودن . . . .

بابا ماتیه . . . . . . دلرنجی . . . . . .

تیبو . . . . . پلاچقاسی . . . .

اغوستا . . . . . . قیزی . . . . .

پرنسس آندیه . . . .

سرای اغالری ، دعوتیلر ، کویلیلر وسائره . . . . .

ایشبو صفحه [illegible]
[illegible]
گوردم [illegible]
مصطفی

گوردم —
مصطفی

حاضر [illegible]
[illegible] ابتدائیه [illegible] یشارتده
[illegible] گوردم

۸ کانون اول [illegible]
گوردم ابتع
[illegible]

کانون اول ۲۹

[illegible]
گوردم ابدلدی
مصطفی

شهزاده باشی [illegible]
[illegible]

۱۹۲۷ [illegible]
[illegible]
گوردم ابتع

شهزاده باشی
[illegible]
گوردم

صحيفه ١

برنجی پرده

منظره : برمغازه حجره‌ده دكرمنجيلك اوطه‌سى . صولده برباب بازى قاپسى ، ماصه‌نك اوزرنده ريوبوان كوفره ايچنده آلمك . پرده آچيلرقه دشاكرد اوبقوده . حماله قالقالر . آشلكده قول باشى اوطوريور .

برنجی مجلس

« نيقو . فرانسوا . آلفونس . لرقايو . غودلفه . بودشون »

نومرو « ١ » قورو

شو دكرمنك چوجقلرى
گلچيز نفليت اوزره صيب
بوجوانده انجه ايشلرى
اوده اوكوتمكدر بلا تعب

كلمه چوجقلر ايسه كورك كلمه
چوقده يك بماند . حالى تنبللك

(٢) فرانسوا « صولو »

شو چوالالرى اوزره چيجه‌دم
باتدز ايكيلز چغو .
كلدجك ايثك يانه حم
چالشماى بلا قصور .

كلمه چوجقلر ايسه كورك كلمه
چوقده يك بماند . حالى تنبللك

فرانسوا : كلمه چوجقلر اكلمكلرى الكده چالوده ايشه باشلايك « هپسى برر اكمك الورلبدر . »

دكرمنه كيده رك تكرار ايده رك .

صحیفه ٢

«ایلنجی مجلس»

ینیو : «یالالز» برم قول باشی شو اكمكی نخوره بكا وردی . بنم كوزلرجه اكمك یدیكم واری كه؟ كیجه لرجه اویقو
اویودیغم واری ؟ ایشته كوجه الیم دایورمی . بنم كبی مفتون حریفك بر ایشه كوجه بقا بیلورمی .
برده قول باشی ده قالقمسه ایشته زه كوجملرده دوام ایدك دیور . كندینی بیلمیان آدم ایشی نصل
بیلور! آه بو عشق بنی اولدوره جك . اودم علتنه اوغرایه جغم . مزار قاچیقینه دوزه جكم .
دمیه كیتدم انا غنا . دكیلمدن بو آشجه باقدم . اوده یه سویوردی ایدی . بابادانه قربانه اولدیم
سوزلرینك صاپندیه اویله خوشمكه . مندان اولدیم . دوغریسی بنده اونك سوزلره خوشنه بابیلوریم
[illegible] قانلی باقسه ، نه كوزل بوردیسه ، نه شربه محنی وار . امانه یاربی نی نه یاپه مرادیر
قادو شدیده جنك . آینه نه یاپه قادر . بعد بو دردی چكه جكم علی الخصوص بنم بی ایشجی بر آدم كوره بوند
بویوك فلاكت اولورمی . اویقو دیدكلری نه اولدیغی بیلیم . یاتدیغم وقت كوزلرم آچیق دائما كوكریغا
برده بردنبره یاتدیغم یوده قرلدیم . اغوستاب اولمده خوریور قنه ایده رم . سسلندم سن [illegible]
بوقیه بوقیه بر آز ایلری واردیم . ابه جبه یوقده . كیجه لرم بویله كچیور . كوندزلریده حرسی [illegible]
باقدیغی یاپه به بر بوجاغه چیلیلو . كوز باشی دولدیرم .

لیدركیه یه كلمه آچیقدر

نومرو «٢» «جولو نیو»

2 (X)

«١»
الدی عقلم بر مهلقا
اولدم آخر معتوه حیفا
ذاتاً عقلم یوقدر اما
آه قالمدی شمدی اصلا

«٣»
بابك نزل چلیوم
باری بك خوشه سویورم

«٢»
عشقندن به اولسورم
[illegible] علرم ایشلسونلر
خوابابتب المصابلو السونلر

«٢»
دنیاده كوزللر چوقدر
كوزمده بری یوقدر
بوره كلی داغلریم
اریماقه كبی چاغلریم

بیدری

. ترکی سویلهمك قیز قیز دیره دیرلر اما . بن بالعکس دها یاره مایوی اولیورم . ترکی سویلرکن ده
سسم قصیلدی . فقط هیچ فائده‌سی یوقده . امان یارب آغوستا جیقمق سسیده . بوراده جلوه .

موزیقه

«موسیقه» نومرو «۲» «آغوستا کلیر»

«صولو» (X)

آغوستا :

ایدیه اتلار دوشرزم
قساوتی سورزم
غم نه دیمك بیلمزم «۱»
کیمسه‌یه بل باغلامام

بورکلی داغلامام
بارالجوره هیچ آغلامام «۲»
سیویب الجوب اوینامه

باشمه درد آلمام
بوورنم عادتم «۳»
یوقسه بونده قباحتم

ایشته بن بویله بیارم
دائم کولوب اوینارم «۴»
انیم کل آه اینه
سنده باب آل آفرین

بوراده یالکز کندی باشنه اوطوروب نه یاپیورسك ؟ دکرمنده کی‌لی ایشینه باقیور . سن ینه بویله خیالاته
خیالاته کیریورسك . جواب ویرسه . سرسم سرسم اوطورشده بوزیمه نه باقیورسك .

تیبو : . جواب صا . آه مادموازل .
آغوستا : ای جوکره .
تیبو : کیدله آه مادموازل .
آغوستا : آکلادیم باشقه .
تیبو : باشقه آه مادموازل .
آغوستا : ای ! نه سویله‌جکسن اونی سویله .
تیبو : ایشته آه آغوستا . ایشته آه مادموازل .

آغوستا : تیتو دیدم باقسه‌کا .

تیتو : دیمک بکا آجیورسک مادموازل .

آغوستا : البته !.. باقه یوزکزده رنک قالمامش ؛ اولو چهره‌سنه بکزه‌مش !...

تیتو : آکر ایستر ایسه‌ک بنی بو حالده قورتاره‌بیلورسک .

آغوستا : بنمی ؟ بنم الیمده دکل .

تیتو : آه مادموازل سنک الکدن نلر کلمز . آه مادموازل مرحمت ایت بکا .

آغوستا : ها . ها . ها . ها

تیتو : بنی شو حالمده قورتارمیه‌جقمیسکز . . .

آغوستا : ها . ها . هاه

تیتو : حتی قهقهه ایله کولیورسک اما بنم یوره‌کیمده قان آغلیور . آه مادموازل مرحمت ایت حالمه .

آغوستا : نه واللهی چوجوقسه .

تیتو : نه ؟ نه واللهی چوجوقمی دیدک . آه مادموازل صحیح اوطانمسک تسلی بخش اولاجق بر لقردی سویله .

آغوستا : قلعه قوزوم قلعه . آه دوغریسی بیلمه . بر آز یوره‌کنی کیتسه طوت . باقه بنده نصل کزوب ایلیور نصل هاپوقه هاپوقه ستوایلک ایچنده بیچه الیورم ال قوزوم سنده اوله‌ده .

تیتو : بنده‌می اوله‌بیلیرم . اوکره‌نیرم اما ! بنم ایسته دیدیکم بو دکل ؟ !... „ایی آلورسه‌کز ایکلینه دوشکر"

آغوستا : نه ایستدیک ؟ نه ویره‌یم ؟

تیتو : ها ها ها . نه ویررسک .

آغوستا : نه ویره‌یم نه ویره‌یم نه ویره‌یم .

تیتو : „کندی" سویله‌مکمی عجبا .

آغوستا : الیمله بنجه‌ده برجق قوباره سطاوریم .

بنیو : آی طوغری . مادموازل طوغری ده سویلیور .

اغوستا : آدلره به آدلره به "تکرار بنی سویلر و چیراغه رقصلیدر . ."

٥٠

"اوچنجی مجلس"

بنیو "یالکز"

بنیو : آی بکا باقه مادموازل . مادموازل آغوستا ! .. [کندی] ! .. بو عشقه مبتلا اولدم اوله لی آغوستادن به کوچ حالیله ایلک دفعه اولارق بو کون بو قادار التفاتنی کوره بیلدم . بنم تجربه بوده بو بونی زعمیتدر . فقط نه فائده حسرتیله بو بر عقلمی کلمه صاحب بکا باییدیر . شمدی ده بنی ایبدن چیراغمه ایدیور . کندیسی بو نکته اکلایمدیسه . بکا نه بوندن نه فائده اوله‌جق . هیچ بر کوزل کل حضوری ایده جکمیسه . آه کشکه اوکلی قیزی باباغندن ویره‌ایدی داها ای اولمازمی ایدی .

به بو غریب تجلیمه نه دیه‌جکم بو خائلی خائلی خیالاره تکلر اوبوره بیلدکجه اقشام رؤیامده موقعیه اوله بیلدیورم . انسانک خاطره‌ده . کیجه اقشام رؤیامده اوزرم دائیدی . بر طوغریبا کیجنده آز قالدی بنی بوغاجقه ایدی . در عقب مادموازل آغوستا قوشدی بنی باباسینک الندن قورتاردی . آه ایشته او مبارک عشقده یاموقه بنی تیتره الارینک دوداقلریمه دوقوندیغنی حس ایتدم . نه چاره‌که رؤیا ایدی .

نومرو "٤" "صولو"

"١"
ایشته بوکیجه کوروشدی
اوستمه دایلمشدی
طوغریبا کیجنده قوبیدی
بنی بوغمه ایسته‌دی

"٢"
قیز کوروشدی باباسنه
دار دوشدی اباغنه
خیلیجه ایتدی نیاز
الدی اوکونی براز

"٣"
اقلمه‌یه قالمه‌دن
بیقمایه‌جه ذهنمدن
تکرار دالمشدم براز
قیزی کوردم ایتدی ناز

كوكلكه باشلادى
يانمه باقلاشدادى
آيانمه همسايه قالقدم
قيزه آلمى صاتدم

"٤"

قاچوب آيواه صاووشدى
كوزدن نابديد اولدى
اوياندم كنديمى اويقوده بولدم . اولورلر
خرلر ، آتلر ، يابوقه‌لى اوربالر .

مارتين : "كلدك" بوراده نه ايليورسك . سنك ايشك ، كوچك بوقچى .

تيبو : هيچ . هيچ . خاير "آيا" كلمه‌شمدى نه جواب ويرملى . "آيشكه" تپی قولاغمه برسى كلديده .

مارتين : طور . سنك قولاغنى قوپاريمده . سن ديلدى ديرنى ايشده‌ده آيده ايدوب باشى بوسه‌كه تركله سبب اولماسون . "قولاغنى چكلر" .

تيبو : آماده آماده آماده .

-- "درديجى مجلس" --

اوكليلر ، شنرنجيلر .

لوسى : ايمه بابا مارتين ، ايمه بزه باغيشلا .

مارتين : اولاده فرانسوا بورايه كل ده نه بقالم .

فرانسوا : نه امريكز وار بقالم .

مارتين : اولاده سن بو عملاره نه يه دقت ايتمه‌يورسك . كوزه‌لوندن آقشامه قاداركه كوروب بكلزيورلر

فرانسوا : افندم بر وقتدنبرى بو تيبو ايشده بوسبوتون صوغمسه . هيچ ايشنه باقمديقى بوجه . فقط آييديغمده بزه سويليورم .

مارتين : يا ، اوقا آچيو سنده بك آچيميورسك اولمى . طوروب كيلزيده قوغايمده .

تيبو : آماده بوكولن آغوستاسنده باباى .

تصحیح
٧

جمالی : بزه باغشلایه افندم . بزه باغشلایك .

مارتن : دفع اولك دیکلدرم . دفع اولك .

نومرو «٥» «صولو» (X)

باشم نه درده ملکسه
بزلر زوقه قالقیشمه «١»
تنبلکله آلشیمه
ایشله بوزارنی قلمه «٢»

کیتدك بوراده نابکه
بوقسه اوللك توبه‌که «٣»

اولوی ویرلر

«قورو»

مرحمت مرحمت بابا مارتنه مرحمت «٢»

«مارتن ، صولو»

«٤»
بزه مرحمت اولماز
اولسه‌یدی بولونماز «١»
ایده بوزه بزقیلماز
تنبلکله قالقیلماز «٢»
اولوب تزل آیدیلر
ایده باشنه کیدیلز «٣»

«قورو»

هابکیدیورز بز کوچمیك صاحبسز «٣»

مارتن : هایدی بقلم دارن اشیکلرده کیدك . باشمده آتش یانیور . صیزیك حبکز یوقدر!..
بوراده کیدرکن کوزلرم قارشیم بیغدی . شولحیه کوزه کلمه فوزنت یموه بوراده تکار کلمه‌جکسه
خابره ویرمك اچوبه اوده دکرمه جلویمسه . بونی ایشیدیر ایشتمز یوصلویه تشیبردم . دوعقب
بابی بولده دوندم . ستره کیدیم برقیچ دوکلوجیوه‌لر برقاچ شیشه‌ده شراب آلدم .

الفونس : شرابی نه یاپه‌جقسك .

مارتن : باکچیه کونگلی بی زواللی یه شرابزمی برادوم بوراده .

مجیز ٨

لوفابیو : افندم بو قونت بیوك نره‌ده اوطورر .

ماریت : البت بو یوره التونده یالدیزلی برای ایچنده اوطورر . بن شهره کلدیکم وقت کوردم . اونلرك اونلری اوطه‌لرینده یالدیزلی الیسه‌لرینده ! اما نه سلطنتلی اوروبالر . نه اعلا تنبللیکله کوزکه تاپانه فقط قلبلرینی بیلمم .

الفونس : آقرلی قزیبی ابو لاقیدی ایده‌بیلورمی .

ماریت : شبهه‌سز . کوجلز . لکن بر آدم اولمالی بو بیر یچاك قلب بزم کبی فقیرلره التفات ایده‌مزیدی

الفونس : بو اویه نه یاپه‌جق کلمه‌سی .

ماریت : خیر بویله . فقط انك دیره بیدیده کورلوبه‌جلسه بیدك . حیاتی بتمام حقیقی بر ینه قوپك

نینو : « لندی » بنده آیاقلرینه قاپانوب آغوستا ایله اولنمك ایچون بنی سرمایه ایتدیم .

نودلف : بابا ماریته قونت بیوك ایچون دیورکه قرال کندیسی بیله حوشنه سویه‌مز .

ماریت : اوده سوزمی یا . او بر اولمسه‌ایدی ده حول درجه‌ده سوکیلی قیزینی حوتاره‌ده نشانلرمی ایدی .

فرانسوا : وای بویله ایمیه او قونت قرالك دامادمی ؟ ! . . .

ماریت : بانزینه ایتدك بدل . ایی یا زنجیره طورسه بوسه یورلنغه ایدیورز . حیاتی کوکلی لندیله کوره‌یم سزی حلا . غیرت ایدك باقایم قونت کلدیکی وقت یاقشیقلی کورسونده سزه براز بخشیش ویرر . اولدیه فرانسوا سن شویله ایلری‌کل بقاجه‌ده خانقلرینی طوپلا . سنده قیز ایچرده‌ده اوطه‌لری دوزلت ایسوه . طوپلا هربری حره‌سنه قوی . حیاتقلم حوجقلر سزی کوره‌یم .

آغوستا : ابشته بن لندیورم .

فرانسوا : کلیك بزده ایشمزه لندیه‌لم .

نینو : بنده لندیورم آغوستایی دوشونیرم . « کیدرلر »

صحیفه

«فورو» — «برنجی موسیقه»

فرانسوا «مولو»

فورو «١» بو قدر

شوکلرمنك چوجقلری
کلجیو. فضلت اوزره صعب
بو جهانده اکجه ایشلری
اوده اولوکتملر. بلا تعب

«١»

شوچوالالرك اوزره صحه دم
باتیرز ایلکلر حقو.
کله جك ابتدا یاتی حصم
چالیشمالی بلا فتور.

«٢»

کلبه اچوجقلر ابسه گورن حلبه
شوکله بك بماند. حالی نبلك

کلبه اچوجقلر ابسه گورن حلبه
شوکله بك بماند. حالی نبلك

٥٠

.. «.. بشنجی مجلس ...

مارتن . صاره دلرنجیلر .

مارتن : آه اینه بنم اجوبه سعادت گوزلری باغلاشور . شونلك ایکنجی دفعه‌در ده بو ایچشنده البت برسبب وار . ایچیه دفعه نه قادار بختسلر وردی . غالبا چوجقلرك چالیشماسی خوشنه گیتمه اولمالی . آه نه قدرده مروتلی برادم . نه بختیاردر . شوشهرك اداره اوینه برداینه تسلیم اولسه که کندیسنی نصب استقبال ایجملی ؛ نه بولده اقدام گوسترملی . نه دیملی مثلا : ذاتکزوزل معاف ودخی حصم ... اوت اولمدی . ذاتی بایلوده حوره نی . آه بوده اولمدی . کوچکلده مکتبه گیتمه‌ملك نه قناتی ایمیه . ای نه یاپارسك چاره نه اولاده اولمسه بیتمسه . شمدی گیج اولماسی اوزلنده برکیده ایشندیکمزی خاطره کتره‌جه مثلا : «بو منداله عاداتا رقوننده» .
«مندالهی ماره نك اوزره قوره» اقندم بوبوك . بوبوك . بوبوك . ای خاطره برکی کلمرلرله . بوبوك قونت هانملم . بوبوك قونت ذاتی . ذاتی . ذاتی بایلدوده نشانلری

: بوقدر جانم یاپیورده قشانلری دیمز . ذات عالیشانلری . بزنه کوروب طوروب کولیورسکز .
اکلنجه‌لرده بزه بقا یاردم ایدیورمی . ها یوقمی . ذات ذات عالیشانه . ها . ها شمدی بیلیرم .
عالیشانلری بوکوده کولکوده تشیع ایدیور . نه ایدیور . نه بیلیرم بن نه ایدیور . ها ها بزه رغبت
ایدیور . شمدی بوقاریده باشلادیلم . طورنص دیدک ایدی . اونه حلط ایدیورده جوجه‌اکیده‌مکتبه
کیتدم . شمدی باشلادیلم . افندم ذات عالیشانلری . آ . اوبرلری . کولکوده بزه رغبت ایدیور .
بزه تشریف ایدیور . تشریف رغبت ایدیور . آه الصوکرا ایدیوردم . آ . کل لیفیم کل .

فرانسوا : بابا ماریته . بابا ماریته اوزادنده تپی آتلی طولی زیرکیده طوغری بزه دلرمه کلیور .

ماریت : ای . ای کیم .

فرانسوا : آی آی مطلعه اوادم اولملی .

ماریت : کیم ؟

فرانسوا : کیم اولاجق قونت .

ماریت : ها هیچ « بحری تورا » جوجقلر اوتاقلر خاورانک کلیور کلیور . « لیدر » .

الفونس : اوج نفادار سونبورم البته بوآیچه کجه دفعه‌کی صدیلر قاغنیده جیقدی .

لرفایو : اول طعام صکره کلام . بتعلم کلمه‌دیدر . بکله بشقه بیلیجیدر . دها اعجله پاپیه دا .

الفونس : دائما قاپیشنده لغودی ایدیه آدم ضدینه جواب ویریسک قالبه قفالی سنده ؟ .

ماریت : طورك یاپدی ابنه مز . شمدی اکلادرز ! ..

نورلفه : زیاده کلیلر بزده کوزنکزله کوروجب اینانیرز .

الفونس : نه بحث ایدیکه اودر .

نورلفه : بنده بحث ایدیکه اودکلدر .

الفونس : شمدی آنلادیکز . باقالم کورسه اوراده سنده عنادینه بیتیمده اولورسک با .

غودلفن : اووه دیمه‌یه بیلمه‌م جانم .

مادلن : طوری به شمدی آکلادیم . شو کاغدلری ویرن بابام بزه بر فال آچدیرم ایدیدی .
کلمیدی . خندوروه‌یم .

لهبی : یشا مادلن قادین .

مادلن : موجیلک باشلایورم . « باشنه طوبلانیورلر » ایشته ایشته آنلی لوروندی . موقده غزلیه
وارلیی لویینور . بابه بابه انجارنده اوروبه بویلی بریی واردر . گیمدر . آکلاشیلیور .
بابه برلیلره برئی امرایدیور . یعنی حره ده بریی داتعلیق ایدیور .

الفونس : لوردکی شمدی برسم حریف .

غودلفن : بنم برئی لوردیلم بوجه .

مادلن : موجیلک ایشته کلیور . دوغری بورایه کلیور . کیم اولدیلیور . البته برخیزز تمام بوحریف بوراده
برجزیه جالاجه .

فرانسوا : اما بابیک حا برنم حزینه قرمی وار .

غودلفن : عشقه اولسون دیدکلری دوغریدر . مادلن کمعه آجاسی ایشته بوبر غائبی میدانه جیقاریر .

مادلن : بوشمدی بابه یغمیده معرفت حره سنی قیویورسک . دهابه نیجه کاغدلر آچمسه ابجه خابرلر
فاسه انجشمله . لوریورسکز یا بوادم بوفکرله بورایه جیلور .

غودلفن : شمدی شونم عقلمده نه جیور . اونیده آکلاییورسک ؟

مادلن : سنک عقلنده نه جیک . مطلق قباقه .

غودلفن : باغمه بوجه .

ماریت : « کلارک » حالوه‌یم نزی موجفلر . بنی اوتاندیرمایک او . نه دیه‌جکلردم . اولنوندیر
حاتیو سه‌لیت زفافک اغزنت یکله . آبلی لشیده شوراده بقیلرده یکلریک حایدی یغام

«گیدیلر» بزده چوجقلر حاضر اولالم بن شمدی گیدیب بابالیسی لری گیده جکلم. بزسزی دلور اولماز
صباحه قدر بکا خبر ویرلی. ایشته بن گیدیورم. ای زوالی گیده جکم. صاباکیتملیه گیده جکم.
سونچه یه آزقالدی. عقلمز یاپیدیوردم به «صوکلیه گیده.»

الفونس : بتم بیلیر، حقیقتده ده نه قدر سولی، سلطنتلی آدملر واردر.

لرفاپو : البته ده بوچوق زادگان برگلده اولملی !...

آلفونس : ایته ادبرم حولی یه هوا ایله گورمه محتاج دنیا گیدیسیلك اولاجق.

مادلن : عضوایدیلر اما بوکورمه. اوبه بوك فونتلرك بر قاچی گورسه گیدیورشدر.

غودلفه : اوبه‌سی.

مادلن : اوبه یا ! فقط برمدنبری گلمه‌جکلری بوقه.

غودلفه : طوغریسی بن بو باشقه ملدم. دها برفونتك گلرمه یاینه گلدیگی گورمدم.

مادلن : آه اوغلم نیایه‌یه. سنده بنم گبی حوقه شیلر گوروریسك.

٨.

..« آلتنجی مجلس »..

..« ادلکیلر. لرفاپو. فرانسوا »..

تیبو : اونلر، اونلر.

بوراشون : گلدیلر، گلدیلر.

فرانسوا : یاقلاشدیلر، اوته زده ده.

آغوستا : طورك شیمدی گیده چاغیرایم.

غودلفه : نه آدم گیمیلر.

تیبو : شو گلیه کوره گلنلر.

غودلفه : اوغلمه بن براده ده کلدم .

پولشون : شمدی کوروردسك . اوسته زه يه کیتدی جانم .

فرانسوا : بونه کلکلمك زاوالجه . بوحريف ديوانمی . نفس تنگی . بابا ماتنه . بابا ماتنه .

ماتنه : کلدم کلدم . هیچ چیلر ایشته گلیورمم کیتمه ر . زوالر .

لیسی : کلدیلر . کلدیلر .

ماتنه : کلدیلرمی . آیسه هره ایله طورك تعليم آلکسلر . نوبه . تماشکز با .

ليزا : آغوستا الجمرزه ده دکل .

ماتنه : البسه لری لیه جك . برازده اوده کلدی . شمدی بز بمله برابر کلیلر ! . . . " بونی بابنه فه چی کیده ر "

تيپو : هرکس زوقنده مقاسنده بدابه رودلوشللی بولیورم . باری کورشك برسنه کلیله بمه ه . هیچ چه کبی اغلارم . دنباده سوالنمه ن قنباشمسه . آدمی ایبلر ایچنده چیچرتیور . حالا حاضر به کلدی . تیمه لر بونه ایکنه واریم کیذلی بربره کلیلر بمه ه آغوستانك دیکیکلی باری ایبك ایچنده مجرمی تعلیم ایده یم . بلکه بر فائده سی کوره بیلیرم . " عضاره " باقك قوزم . بندن بزه نصحت اولسون حفافك تیمه یه علاقه اتمیکز ! . . . اوچیچ برشیبه بکزه مور ؟ ! . . .

موزیقه

.. " موزیقه مارش " ..

.. " بدنجی مجلس " ..

.. " اوکللر ، دلرنجیلر . یمونك اولاجب " ..

دخول : .. " قورو . نورو " ٦ " } .. " قورو " یمونك فرخی .

شطارده عودتله
فوت يمون كلدی هله
بورایه بیتشدی
بلده بوغون دوشدی . " ..

(٢)

آجیدر بك فارتمز
بوقدر یلاتمز
حضره حاضرمیدر .
باقه بیمك واریدر . " ..

ریمون : ایشته تکرار بزی زیارته کلیورز . دلرنجی بابا .

مارتن : „گلدیڭ“ افندم ذات عالیشانلری بزه رغبت ایدیور . بزه تشریف رغبت ایدیور .
تشکر ایده‌رم . بوندن باشقه ده رغبت . اوللر یاردم . ایشته گره قاپه تراجیده‌ده
بوغیلیورم .

ریمون : تلاسه ایتمیه . تلاسه ایتمیه یاباتشکر ایده‌رم . تشکر ایده‌رم .

مارتن : دیکلرمی قوتلدی . برالقشده بیلمزسکز ؟!...

لیبی : تیاتون موسیو قونت .

ریمون : تشکر ایده‌رم . بلمه فیکیرز زه‌ده لجبلرده بورایه کلدیکلرم وقت بردلبر قیزجغز گوردم ایدی
اوندن فیکیرز گلمی .

مارتن : اوت افندم . امر ایدرسکز .

ریمون : اوت ، اوت لزوم ایدن چاغرک .

مارتن : باشه اوسته افندم . „فرانسوایه“ کیت اغوستاي بورایه چاغیر . „فرانسوالیدر“
تیبو زه‌ده ؟

ریمون : تلاسه ایتمیك قورقوم . بن بزی تعجیز ایتمکه گلمدم . اوایجون بز موقجه دولاشدمده
آزجق تنفس ایدوب بر آزده قهوه آلتی ایتمك ایستدم .

مارتن : باشه اوسته افندم . فقط قوکلری یك محزون ایتدیلر . بن کنتم لیدر . شمدی یمکلی
حاضرلرم ... حالبوکه لورم موجقلر بوراده بولنمدیغم یاره صباحك اویقوسزلق
ایتمك . ایشته افندم بنده کز لیدیورم . اما بیلرسکز نقدر ، نقدر محزون اولدم .

ریمون : تشکر ایده‌رم . حالا قدرن ماللا کلمدی ؟ زه‌ده .

مارتن : شمدی افندم . باشه اوسته گورددلی ستولویکك تیدیی نقدرده گلیلیور . اغوستا . اغوستا

فیلدوون : قهوه‌ ایچی‌یه اونوتمایالم اوه‌نه .

مارین : شمدی . دیمك . آغوستا . آغوستا . «گیدر»

فیلدوون : زواللی آدم سوزلرندن نه یازیقکه تیترییور . کلکه افندم . اوتعریف ایتدیکلر قیز نقدرده گوزل آغلیه‌جاقدر . فرقنده میسکز .

دیمون : نقدر آغلیه‌جاقسه ، آنا ابتیه گلری وار . زیرا اوقدر گوزل .

غودلفن : غالبا بره دیره جکلری . صیرلر ایچون لعنتی ایدیورلر .

[تو پرده ...]

٥٠

«ساز نجی مجلس»

«اولکیلر . تیبو . آغوستا . فرانسوا»

آغوستا : یارب بو نه عظمت . بو نه زینت .

تیبو : «صاغدن» اللهم بونه بدجهره آدملر .

دیمون : بجاه‌ئه گولویه نقدرده تربیه‌سزلرینه .

فیلدوون : صحیح تعجب اولنه‌جق شی .

دیمون : گل قیزم . بقیه گل بقیم . اسمك نه‌در .

آغوستا : آغوستا جاریه‌لر .

دیمون : بقیه گل بقیه . سنك گبی حسنه مالك بر قیز جاریه اولماز . سن قونتس اولمغه لایقسك .

فیلدوون : شمدی‌یه کبیدك قوتورم . افندیلرك حقنی حاضرلیك . باز مساعده ایدرسه نه صعبه توزیع ایده جك ایسه اونی دوشونسون .

لصیبی : پیشمون مسیو قوتت . «گیدرلر» .

ریمون : سن بوراده طورجقسین . سکا برقاچ سؤالم وار .

تیبو : فقط او بوراده‌می طوره‌جق .

فیله‌وون : دوشنم لیت بابه . حیوانلری آخوره گلمشلرمی ! بازآریه صمانه ویریورلر .

تیبو : بن آخوره گوندیریورلر . فقط آغوستایی . یوقسه ... بیچماغوسه سن بوکا دایانامم .

«گیدر» .

-- «اونونجی مجلس» --

-- «ریمون . آغوستا . فیله‌وون ، روژه» --

ریمون : آغوستا .

آغوستا : افندم .

ریمون : بو دکرمنده وقتکی نه ایله گچیریورسك ؟

آغوستا : بابام ایله ، اشجارلرله ، چالیشمقله .

ریمون : سنك بی گوزل برقیزه بویله قبا برایشه باقیشدی . هیچ شهره گیتدیکك واری ؟

آغوستا : خیر افندم . بوره گیتدیکم یوقدر .

ریمون : دیمك دکرمندن خارجه چیقمدیغك یوقدر .

آغوستا : بابام بکره زنجیرلره برابر آلدیغی شوقاتیشکی اوواره گوتوردی .

ریمون : طوغرو ، طوغرو یوقدری .

آغوستا : بو یاشلیه ده نه گوتوره گلمسه .

ریمون : دیمك شهری هیچ گورمدك ؟!...

آغوستا : خیر افندم .

ریمون : گیدوب گورمکلی هیچ آرزو ایتمزمیسك . اوراده قادینلر آلتونله گموشدن ایشلنمش البسه‌لر

: پاریسده چالشیرلر . ایکیلی قدیفه گیینیورلر . سویله‌یکیم سنده اویله شیلری گیینوب قوشانمقمی آرزو ایتمزمیسك .

آغوستا : اوت افندم . پك چوقده آرزو ایدرم . کلسه یقینده ~~بویله بابانه بنده دوغمیه بیلمیه‌یز~~ ترزی کبی فقیر آدملر آلشلك تریله قازاندقلری پارا ایله آنجق نفقه‌لرینی تدارك ایده‌بیلیرلر .

یمون : ای سنی بن شهره گوتورورسم گلیرمیسك ؟

آغوستا : اگر بابام ایله برابر اولورسه .

یمون : بابامی . ~~نقدر عجیب~~ . بونی صوکره قونوشورز . سنی شهری گورمك ایسته‌یورسك آ . بو قادری اولور . ~~گلجك سانیه‌ده شهری گورمك~~ مسعود اوله‌جغنی وعد ایدرم . هایدی قیزم گیت شمدیلك راحت باقه .

آغوستا : تشکر ایدرم . افندم بابامه سویله‌یکیزده بکا گوزل فستان پایدیرسه .

یمون : ها . ها . ها . نه درجه صاف دوشونه یکلی قیزم یکلی . هر آرزولرینه موفق اوله‌جقکزه بن سکا سوز ویررم .

آغوستا : آه امان انه . عجبا شهری نه وقت گوره‌جکم . گیده‌یم ماولرمه فاوربه آچیدیروم «گلیدی» .

یمون : نصل مدح ایده‌یلم قادار گوزل دگلمی ؟

فیلدون : اتملسز .

یمون : آه شوقیزدن کوکلمی جلب ایده‌بیلسم نقدر مسعود اولورم .

فیلدون : آرزولرکزه موفق اوله‌جقکزده هیچ شبهه ایتمم .

روزه : «کلیدی» آه اوجوه تپانسز . برنسسك سکا اوله مجبته قایشی تیاترلوه ها . هو . حیث . بکوس جرات گلیرسك .

یمون : آه فیلدون بو شوقیزدی اولوقوه ، خاطراتی کوکلمدن چیقارمق ایسته‌دگم اولك حقنده که

مصحح ١٨

: میل و آرزولرم گیتدیکجه آرتیور . [مکمل]

فیلدون : ایوبا ، ایوبا .

سیمون : ایه دیمک قولایدر . گلمه‌سوز ویروم برقاچ گونه قادار . قرال حضرتلرینک لریری ایله نقاصمز اولاجق . واقعا اوللری رئیسی سویوریدم . فقط شمدی نفرت ایدیورم بر وقتلر سوقیمم ، بتون گوملک اولدوغی حسیله شهرت وکلفت صوکی بنی ازدواجه جلب ایتمینه ؛ قبلک گونه گلدیکده او آرزومه قوت ویرشدی . آغوستانک محبتی ایسه بوتون حسی اونوتدیردی . اللهی سوه‌رسه ایجه دقت ایتدکی . سویجک رئیسنه اتمکه لولبه دکلمی .

فیلدون : پك لطیفدر .

سیمون : اونه قانلی باقیشه .

فیلدون : پك قانلی باقیشه .

سیمون : نه گوزل طوریشه .

فیلدون : پك گوزل .

سیمون : فقط دوشوندیکجه جیدیر جغم خدا ایدیورم .

فیلدون : نه یه .

سیمون : نه یه اولاجق . نقاصی دوشونیورم !...

فیلدون : حم بوقیدی سوره مناسبت پیدا ایدیکز . حم ده رئیسی ایله نقاصلر اجرا اولنور .

رشید : "گلندی" . آه الجمه مصیبت .

سیمون : بنی دیکله فیلدون .

فیلدون : بویوریکز افندم .

سیمون : بو آولرنده‌یکلک بول ایشیم کلدی . فقط سن بکا بر ایلك ایده‌جکسك . ایلکگه مقابل بیلیون

: ریجه‌لره . حدیز حابز عزیزلره مالک اولاجقلک .

قبلدوون : امرایدیکز افندم .

یمون : برلیجه بوقندی تهره قاپیدیلی .

قبلدوون : باسه‌اوسته افندم .

یمون : سوز ویررمیسک .

قبلدوون : باسه‌اوسته .

-- « اونجی مجلس » --

-- « اوللسیلر . دلرنجیلر » --

مارتن : افندم صفره حاضر .

یمون : یکلی یکلی . لیده‌لم . فقط قیزکزه سویلیکده صفره یه خدمت ایتسون . یلک ممنون اولاجغم .

مارتن : لیدنیه برالتفات بویوریز .

یمون : اوستی باشی بوبقیلر لیندیرویا قوندیرمغه هوس ایتمشلر . بیه‌لیدنیسه لوزم اولانی شهادده بولالاریم .

مارتن : تشکر ایده‌رم افندم . تلمه عفو ایدیسلر چوربا صغوبور .

یمون : کیده‌لم .

قوره « نومرو « ٧ » X موزیقه

ممنونیلر محظوظیلر نامک یاد ایده‌رز مدحک ایده‌رز .

بزی سوه‌رز جانه عرصه ایده‌رز کوره‌لم بزی زن اتیمک بزی .

دوراولیلم بزی یادده بوکلرمنده دعادن

بزك نامیلز اعلا یاداینک بزه بوجیدرز برا .

۵۰

..« ایلنجی پرده »..

..« برنجی پرده نك منظره سی » .

..« برنجی مجلس »..

..« لعب ایشجیلر . قلاره ماتن »..

غودلفه : بزم فونت ترابی کوزل کوزل کوله یه آتارسه . دوغریسی با بنده اونك برینده اولوردم اونك یری باباسم . بزم بابا ماتنی ده قایشو یه آلسه . هله شو غوستانك بلیسنه زور سك فونتك بابانه اجنبیه باره کلسه . دوغریسی بنم جانمده قیز اولمه ایستیور .

آلفونس : ای اوتانمازیسك به هنك قارنك دویماز بوری که اونك بونك حالنه حسد ایدیورسك . دوغریسی یا یلك کوزل یاقیشه . زاپه اونی برقه . هانیز فونت بزه هدیه لر ویره جك ایدی .

غودلفه : اون لاف .

لرفایو : آلرشمه ی ویرمزایسه بابه یه اوکلوبه شهردن بوللار .

غودلفه : اوده جنی یالان .

لرفایو : نصل ویرمزمی دیرسك .

غودلفه : ویرکلمه بزم کبیلره دکل . بافقا حیاتمز حفاظه‌مزدار .

لرفایو : هااوبرایسه لیده‌یم اوستنه کوره‌یم .

آلفونس : تیمارخانه قاپیجیسی سنده .

پولیشون : جانم نیچون تلاشه ایدیورسکز . ویره‌جکی .

ماتن : « ایچریدن » تشکر ایده‌رم . تشکر ایدرم .

مصحح

غورلغه : تشكر ايده رم . تشكر ايده رم . البت اونك الهجه بحده اليمرجه باغيدمه كل خبرلوم بيلر .

ماتي : "هرخوسه اولرقه" كلمه مو جعلو فونت سزي ابسه لور .

غورلغه : نجسك اوجي غالبا لوروندي .

حيسي : بزمي ؟ كيده لم . "جملري كيده لر" .

٨٠

"ايلنجي مجلس"

"تنيو . تنلره اغوستا"

"تنيو مولو" نومرو "٨" "اغوستا مولو"

ابشته بن ادينا يورم
بوايسه اغلايورم
همده جوق دوشنيورم

بويله ماتول ايده رم
اغوستايه سوده رم
كوبه يه الو كيده رم

فقط بر كل برينه
بكا كوكلي ويرسه
او وقت جلديررم
سوينجدن اولورم

اون اون سوسولر
فيصفا نجلو اويورلر
باقلك برابر اولري
اغوستا ايله ديسولر .

تنيو كوزل اكلرندك
هاشمري ادم اولدك
هم اكلنجه يه بولدك .

ايشه سنده كوروه رسك
دائم صفا سوره رسك
كوكل اكلنديره رسك

بركوبه اولور كيده رم
سن سياحت ايده رم
اونياه فرياد ايله
اغوستايه ياد ايله

ذوق وصفا نه ديه يم
مهاتك لوره يم
ايشته بحصول سلامت
باغچه مده كل ويره يم

آغوستا : اما نه یاپیم دونیور . براز حوا الیم . عمرمده بویله‌سنی اولدیغم یوقدی ایدی . قونت بر تراب ویردی . خاطرندن چیقارمم . فقط . . .

تیبو : باقه مادموازل نه گوزل چیرایورم .

آغوستا : عاقبت اگلرندن گلمی تیبو . دوردیگه بنده وعدمی اجرا ایده‌یم . لبه‌یم پنجره‌ده شو گوزل گل قویه‌ایم .

تیبو : ~~آه مادموازل~~ .

آغوستا : ~~نه او~~ .

تیبو : بنده گل ایسترم .

آغوستا : یانه ایتدسك .

تیبو : آه مادموازل اگلامیورسك .

آغوستا : سن سویلمدکجه بن نصل اگلایه‌بیلیرم .

"تیبو صولو"

"١"
بنم بو حالمه
سبب سنك خاطره
دیل ایلری واریانه
عقلی ایره‌مز .

"٢"
گل آغوستا گل
سنه م اول
باری رحم ایت
بعض حالمه

"٢"
آه بیلیم
نه ایده‌یم
حوقه سویلرم
بابه سوه یم

"آغوستا صولو"

"١"
عقلی ضیق ایدییور .
سوزنی بیلمیور .
بر سوزی اوطلی
دیل آلتنده صاقلی

"٢"
حالبوکه سویله
تعجیل ایت
نه غریبسك
دلیمسك

موزیقه

"٣"
قلبی طوتوشمه
عشقیمه دوشمه
مرحمت ایتمز
سوزلن گتیر ایلر

~~نوطه~~

آغوستا : چیلدیردیمی تیبو .

تیبو : اوت عقل وار . چیلدیردیم . عقلمی بوزدم . فقط قورقو سه صیده انجیلزجه بوینه صابلمام . اون عشق ومحبتک بی مجنونه ایدی . شو شفیق حالمه باقده مرحمت ایت . ایشته آیاقلرینه قاپانارق چیلدیرنجه ایده رم . نه یاردیمه . بنده اوزوللادم . بن سنه ریاسیز سیلم قلبمه نائدینه ایدیککک محبت خیاللری دیبه قدر بولوطلر ایرسته اینه ییلک . نهارقستنده کوکلم سیدیا یاپیلولری بوزه باغلامیور . سنک پر التفاتک بر نظر نکاهک کوکلمی قاپلایان بوزلری اریدوب کوزلرمده اریمه کبی یاسه آقیدیور . اما چیلدیرمدم . اوحاده بوزنی بنده اوبر برنده جوییرم . زیرا قوریارکه جشمک پاشنده بوزه باغلاییوب کوزلریمی کیورر ایدی . ایشته افندم قاتلی باشلر دوکه رک آیاقلرینه دوشدم .

آغوستا : زواللی چوجوق عقلنی بوزمسه . « کوزلرک قاچار »

تیبو : مرحمت ایت جانم سنکده .

٥٠

... اوچنجی مجلس ...

... تیبو . مارتن ......

مارتن : « لیف حالده » بوراغنده نه یاپیور اوراده .

تیبو : « مارتن قیدز ضیاله » آه مادموازل کیجه کونده کوزلرمه اویقولری کلی یوقه . یمکک لذتنی اغزیمه قویامیورم . آه آغوستا جیم اولمانیه بر تسلیت بخشه لطفدی سوییزده بنی بو مأیوسیتده قوما . یالکوز اولمکده مازک آیاقلرینک اننده بنی اده ییتیل کبی ازوب جانی جرنمک کیدرانه آت .

مارتن : « تیبونک قولوغندن اوتلرده » سن لیدی خبث سن بنده بوراتاغک الی اشنده نه اخچوره لسیلدی دیه

: تعجب ایدیوردم . اولدیه شمدی نه دیه‌لرم .

بتیو : آی آی آی . «قاحا»

مارتن : طور ، بدنی بار بندنه ترکی بوقه دلرمیدن قوغایمه انده صکره داراغوستا . واه مادموازل دیمکی اولره‌یه . اما بابیوه دگلمی اگر لزکرکه قیزی سویور ایسه بن عقلنی باشنه طوپلایکون ، آدم کبی یاپیشون گوکلی قازانسون . بنده اوغوستایی کندیسنه ویررم . سزسکم حریف قیزیمک اوگنده قضیه دوریشده چدافه دیدیلری برحاقم توقیددیر سویلیور . بر قاچ گوندنبری گوزتر بوجاجه صاقلادیغمک سببی شمدی آکلاشیلدی .

لصبی : «اجردن» تشکر ایدرز . موسیو فونت تشکر ایدرز .

مارتن : گلیم بیلیور . بینه نلر وعد ایدیور . مجمع توقونت بنده قیزمی ده التونده طوشدیه بر بیلک بابا جعفری . . . حاطور . شوگرمی بیجده گیدیه بابا دیدیلم . دها دهمیلک صاوده دوکسم دیه آرقامی اوقشایوردی . طوربقالم اولانزلسه ملی . شهرده بویابه قادار میوه دگل اوچ دون شاکل بول جعج اولمازسه اورادیه دلرمنک قایوسنه قادار گوزل برقالیدرم ، بابیه بر دوکوکی بازنیه سیاحت چیقاده مشتریرجیقتی ملیه سوکر . جمعه دلرمنک مشتریری بیوجوچو عیلکیلر . حولره فالقفار دیریکم له دلرسه تعمید ایدیور . اوبنده ده عصب یاپدیریور . اوپایه یاپچه بیدیلیابه شهره لیده بیلیدیم . اولو برکوچوک مزلب الدم . غایت ایلک اول بابلیه الدم . شمدی یاره میوه ایه یا بالکه برانی نه بابا جعفم . بوده الابه لازم . اوبر برابرکه بنه فیدیم لکبنده اوجمز برلکده ایجه بیلم اوپایه هالم وقتم بوده اولدیغی شهرلیلرلور ورلرایسه البت قدیمی ایسته‌یکلر . بنده وریه باتیو او آدم سنده نه سویلیورم دلیمیم زسویلیورم . بهاوجالکالردقعلره اوبرآدمه قیزمی ویریه بوجه ویرمم . ویرمم دیدم بابا والسلام .

— دردنجی مجلس —

— مارتن ، قیلدون —

قیلدون : "کندی" دیرمیسك ها . فقط بز آلمانك یولنی بیلیرز .

مارتن : وای بیلمزسکز افندم .

قیلدون : نه در اونلارکه . گوره گوره دقیقه‌لری ایدیورسك . گیم ایدی دینز . شمدی بوراده یمه یوده .

مارتن : خایر افندم . برشی یوقه گوزلیلر دیه بر قدحی آتیشیوردم ویره‌جکمی ویرمه‌جکمی دیه ملاحظه ایدیوردم .

قیلدون : "کندی" بنده افکارمزی آکلامزده ویره‌جکنی بیلیه‌یورمیسکز . آنلادی برکی حالده ایدیورم .

مارتن : جرأتمه عفو ایدرسکز . بزه برشی سؤال ایده‌جکم . موسیو فونت جوهرده بزدن ده دکلمی ؟

قیلدون : بلی جوهرد .

مارتن : بریلم وار عجبا قبول ایدرمی .

قیلدون : شبهه می ایدیورسك ارزوك نه در .

مارتن : هیچ بوقعدن برشی . یعنی دکرمه بر از تعجبده محتاجده . شویله بك قولای برشی . یعنی دیمك استدکه بیغله ده بیمدن بایله حجه برشی .

قیلدون : اوبوایه برشی دکل .

مارتن : اون بو . برده حالیتو بورده شهره کیدیه یول لوقمی بك فنا برحالده در . اگر صحت ایجیده برلوزل قالیرم بایلرایه جوقده برشی دکل خدمت ایده‌رم .

قیلدون : شبهه یوقده . "کندی" بر فنج میلیون غروشه یقار . "اشکار" دیدیکلری لهجه‌سنده یایار . شمدی تمام وقتی در . گیت کندیسنه سویله .

مارتن : هاير پك اولا . هیچیلده برده شایعه اولسه .

قیلدون : اولور اولور . گیت کندیسنه سویله . "کندی" بدانه دفع اولمق کتیریورکه برازاول قیده بورایه گلمسنی

: اشارت ایتدم . شمدی نره ده ایسه‌لر . احتمال بو حریف ایله کلیر مشاهده یه مانع اولمازلر .

مارتن : «گلدی» لندی کلنده سوزلرینی قوپیور . بسملالی دیدیکلرم لندی کلدیده قونوشه سوبرجیلک شونکا
بریکی دها تطبیق ایده‌یم . «ایشته» افندم نره ده بریکی دها تطبیق ایده‌جکم .

فیلادون : پکی پکی . کیت سن قونوشه ایشی آکلات . بن صکره گیدر قالیرم .

مارتن : تشکر ایدرم . «گلدی» بن ذاتاً بویله اولاجغنی بیلیردم . او برابر گیده‌یم افندم .

فیلادون : دای ایشی شمدی خبر ویره‌جک بوتون اقربام بوشه گیده‌جک .

مارتن : البته بن گیدیورم سزده اونوتمایک ها .

فیلادون : اونوتمام ، اونوتمام .

مارتن : او برابر گیده‌یم . «گیدر» .

فیلادون : «یالکز» حله شکر اولسون باشمدن دفع اولوب گیتدی . بوقادار لوده ده ، بو سه بوغاز قفاسینده ده
حریف اولماز . حالا بشته کلیور . شو زورده حریف نام یانده لنجه .

٥٠

بشنجی مجلس

فیلادون ، اغوستا

اغوستا : افندم بنی کورمکلکمی ایسته دیکز .

فیلادون : اکر سزی بورایه دعوتم جانیکزی صیقدی ایسه باغشلیه بیلیرسکز قیزم .

اغوستا : استغفرالله افندم اویله دیمک ایسته‌مدم .

فیلادون : بابه قزم هر کسک آرزو ایتدیکی ثروت و سعادت قپولرینه کلمسه غیرت ایدن قسمتکزی یانغیله ایله
تیمیک ...

اغوستا : مرحمت بیوریکز افندم . افکارکزی دوبغیله آکلایه‌مورم .

قبلادون : اشته‌کلی افندم . موسیو فونت دمین سزه‌لره وعد ایدی . اگر دیدیکی نصیحتلری دیکله‌یه‌بیلـ
ایلسوه‌ایسه‌ك . بعض کسه‌لریله برابر شهره کیده‌ایسه‌ك . اوراده کلملی ترابلر، فونلر، کوللر، انلر عربه‌لر
صاحبی ثروته مالك اولورسك . یارقه دکلمی سنك کبی هنوز مالك اولمایه برقیز بویله فقط بر محلده
قپانوب طورن قپامر بغدای ایله عمر کچیره‌سك .

اغوستا : بیچاره باباجغم . علیل وجودیله حاله‌جغمی نه یاپایم . اینجه‌دن به نفس داها یچیلورم .

قبلادون : اوت سنده . یوقجغمیسك نه‌دن . بابانه برابر آیرلمقلق نه اولور . سنده اوه‌دیگم ثروته مالك
اولدیغك کبی . بابا، خالكی، وسائر خصم واقربالرکی شهره کتوره‌رسك . اونلرکده سعادتنه
خدمت ایتمه اولورسك .

اغوستا : فقط افندم . بابام هالم . بلکه‌ده وقت انسانه کندی طوغدیغی یرده بولدیغی سعادتی . بشقه یرده
بوله‌ماز . کندی وطننده کوردیکی انسانه داها رغبت کتوره‌بیلور . شهرلرك هواسی زهرلی اولور
باخصوص . برده‌کی یکنج قیزلره هیچ یارامز دیو نصیحت ایدرلردی .

قبلادون : بونی مخصوص سزی الده طوتمق ایچون سویله‌مشلر . اوراده کندیکزده پاره صرف ایتمه‌سکز دیو بویالانی
اویدورمشلر . حالبوکه بزم ایله برابر کل . باقه نه کوزل شیلر کوره‌جکسك . عمرکده کورمدیکك
بیلمدیکك خاطر و خیالکدن کچیرمدیکك شیلر حپ اوراده موجوددر . هایدی بقالم کیده‌جکمی بکا وعد
ایت . بابانه بلکه‌ده بر پرنسس اولورسك .

اغوستا : آه موسیو اینکلز دوقیدیلرك نه یاپدیم بیلمیورم ده بیلمیور . قلبمه بو سوزلر کلدیلر صحیح می ؟ ...

قبلادون : دیمك بنده‌لرك سوزینه اعتقاد یوقه اولورمی . کندی آغزندن ایشتمك ایسته‌مسکز ؟ طوران ایولسه
کیدیوم چاغره‌یم . هاه ایشته کندیسی کلیور .

—" آلتنجی مجلس "—

"اوکلیار ، یمون"

یمون : ایسه نصل ؟ . .

فیلودون : پك بولنده .

یمون : فیلودون چابوقجه کیت دکرنجیلری تحیلری یازلقدیه طوت بنده بوراده کیدیسار باز کورونشیم ! . . "فیلودون کیدر" آغوستا .

آغوستا : افندم .

یمون : برکره یوزیمه باقه .

آغوستا : یامزیکز وار .

یمون : اومی . حاشا . بالعکس . سزبکا ابربورملیکسکز .

آغوستا : استغفرالله افندم . اونصل لقردی .

یمون : بن سزی چاره دکوکلده سویورم آغوستا .

آغوستا : آه چابایدهیم افندم . سزك کبی بر ذاتك . بنم کبی عاجز برقولیکزه تنزل ایتمکز طوغریسی .

یمون : اکر تکلیفمی قبول ایدرایسه‌ك . سنده بر بیوك قونتس اولاجقسك .

آغوستا : آخید احتمالی بوقه ابلاتمام .

یمون : ابنانه دیورم . بکا آغوستا / آکر سکا یالدنه سویلیور ایسم نامرد اولایم .

آغوستا : افندم چارکز . دها بویله شیلره عقلم ایرمز . مرادیکز نه ایسه آچیقجه سویلیك .

یمون : سنی شهره کوتورملک . سنی انواع مجوهرات ایله تزیین ایتمك ایستریم .

آغوستا : آه هیچ سویله بویله‌سکز افندم .

یمون : آه آغوستا سنی ایله تأمین ایده‌یم . ایستر ایسه‌ن برلکده شهره کل اکر دیدکلرم یالان ایسه بنده دوتم [illegible]

آغوستا : یا بابام دوبارسه .

یمون : نه دیه جك . بابان سنك سعادتنی آرزو ایتمزمی ؟ سهلندی آغزن ایله دعوا ایت بقالم .

آغوستا : نه دعوا ایده‌یم .

یمون : بویله قاچلم بابا بلمه‌ز . بزم قودودون ایله قاچمغی .

آغوستا : قاچمغمی ؟ خدا اشمالی بوده .

یمون : قایشوکو اوپیاتك ایچنده درت آتلی مرتبه براتیه بکلیور . قونتس البسه‌لری حاضر . بر موجه اوتاقمزه خدمتکاره منتظر .

آغوستا : امانه یارب . سهو عنایت ایت .

یمون : بر نسه دلیه . سولی ~~[illegible]~~ یالوه البسه‌لرکیمنه . درت جانبه بوتون حسیده‌نی بکلیور .

آغوستا : امانه یارب عجبا او . خوزخیر .

یمون : باقکز بو یوزون بزه وعد ایتدکلری بر دلیلدر .

آغوستا : سبحانه اته . بونه کوزل شی .

یمون : بویورك افندم . هم اولمرده بو یوزوکی بزه تقدیم ایدیورم .

آغوستا : بونی نیچای ویریورسکز .

یمون : اون آغوسته .

آغوستا : خایر قبول ایده‌مم .

یمون : اگر بونی قبول ایتمز ایسه‌ك . بنم سایه‌ده مالك اوله‌جغك سعادتنی ده رد ایتمه اوله‌جقسك .

مارتن : «اچره‌دن» موسیو فونت ، موسیو فونت .

یمون : آغوستا برده بابان کلیور .

آغوستا : افندم ویرك اویوزیکی بقایم .

..« یدنجی مجلس »..

..« آوللیلر ، مارتن »..

مارتن : افندم صاغلغکزه بر باده نوشه ایتمکلی تکلیف ایتمکه کلدم . عفو ایدیکز . رخصتکز اولورسه
میوجعفرله عشقکزه بر شراب ایچه جکز .

سیمون : صاباحی کیده جکم اویله ایسه «اغوسته یه» کیجه یاریسی خبر ویر حاضر . «کیدرلر» .

اغوستا : یارب نه مشکل حال . عجبا بو آدمک افکاری نه در . عجبا بابام حاکمیمی بو موقعده مسعود
ایده بیله جکمیدر . عجبا انسانلر شهرلرده سورکلی دغدغه لی حیاتلری راحت ایدر . میوقسه بویله
باغلر ، بغچه لر آراسنده عمر کچیرمکمیدر . خیر خیر البته زنکینلک فقیرلکدن ایدر .
البته زنکین اولمه . مکلف عربه لر ایچنده کزمک . قوللرده کلوالره امر ایتمک . دنیانک
ثروتنه مالک اولمه ، بر کرمده ایچنده عمر کچیرمکدن ایدر . آه یارب بونلری خاطریمه کتیردکجه
عقلم باشمده کیدیور . نه یاپاجغمی بیلمیورم . نصل ایتملی . اکر قونتک تکلیفنی قبول ایدرسهم
زنکینلک قوتیله . بابامه یاپاجغمی ده ، حالا میده اوره یه کوتوره بیلورم . یا اوز واللی تیبو . اونی
نه یاپملی . اونده باشمده صنجی ایدرم .

..« سکزنجی مجلس »..

..« اغوسته ، تیبو »..

تیبو : عجبا کیده یم شو قونته حالی افاده ایده یمی . مرحمتلی حریفک بر کیجی کوریبور . یالواره یر
بقایرم . آیاقلرینه قپانیرم . بلکی مادموازل اغوستا ایله ازدواجمزه بر مدار اولور .
کلکه طور بقایم شو ویمیزی اوتوتریلم . اوچ دفعه بربری آذر به صیچرایبوریسم . اکر بیلیبیلورسه
مظلوم اغوسته نک کوزلرینه کیده یم .

آغوستا : «كندى» آلديغنى بابامه آچارسهم بنى گوندره‌جكنى پك اعلا بيليورم .

نينو : عجبا قونت بو چاپى قبول ايدرمى ديرسك . «كندى» .

آغوستا : آدم سنده هيچ اويله بر صالونده اولور مى بنم كبى بر بيچاره‌يى آلمغه تنزل ايدرمى . قوسقوجه بر قرال داماديلك بنم كبى بريندن اوكرنه‌جكلى نه اولاجق .

نينو : «آغوسته‌يى كوره‌لم» واى آغوستا بوراده ايمش . آغوستا . آغوستا . آغوستا .

آغوستا : اون پرنسس اولورم . «آيار» .

نينو : اوچ كره بربرى اوزرينه آتلايورم .

آغوستا : شبهه يوق . تكرسى امريله اطاعت ايده .

نينو : بخوبه بى ديكله‌يورسك آمانم . كيده‌يم قونتك آياقلرينه دوشه‌يم .

آغوستا : هپسك سعادتنه ده خدمت ... «نينويى كوردى» واى نينو سنميسك .

٥٠

«آلتنجى مجلس»

«اوكلكيلر . قبله‌دون . ريمون . مارتين . دكرمنجيلر . روزه»

مارتين : تشكر ايدرز افندم .

نينو : واى مسكين حريف كلجك وقتى بولدى .

ريمون : آل شو آلتونلرى كيسه‌سنه ايشجيلره قرنجه‌يه تقسيم ايت .



(X)

هپسى : يشاسون قونت .

«قورو»

«؟» نشكرز ، نشكرز ، ~~نشكرز~~ ، بولطف ، بولطف ، بيلورز ، بيلورز

«؟» عوضنكزى آرزو ايده‌رز ، ينه بويورن ... ايده‌رز

«؟» تشكرز ، تشكرز ، تشكرز ، تشكرز ، تشكرز ، تشكرز ، تشكرز ، تشكرز

«؟» ينه كليك لطفا بيك ... ايده‌رز ، ينه كليك لطفا بيك ... هى ... ايده‌رز

یمون : موغوبی بنده سزده محزون اولدم . قسمت اولورسه بعضه بعضه بو فرقه گلوب محزونیتلرنی موجب اولورم .

روزه : "آیار" حانه جلاد برخانم بیچاره لرک محزونیت سببی اولدیغنی سویلیورده .

مارتین : فقط ده باغچه بانک افندم . بوراسی سزگدر . ابتدا گز بوبونه دگرنی بیشده برکره گیجه یه یدیورن .

یمون : "اغوسته برانجه" پرنسس اولاجغک گیجه بایسنده .

روزه : "گلندی" انثانه بقینده بوغدازلغک مجازنی سقا گوزنده گلم .

یمون : عربه لر حاضرمی بابا مارتین ؟

مارتین : اوت حاضردر افندم .

نینو : "ایاری گلرك" آه افندم شی سوفونت بلم طونبلیور .

یمون : نه دیورسك . نه دیورسك .

نینو : افندم . افندم . خایرشی . بری بوقده . جیج جیج . برشی حنکی .

یمون : حه آگلادم . فقط سنگلی اونوتمدم . گل . سنده گیدی حصه نی آل . "پاره ویرر"

نینو : جوجودا اما . به نه ذوق گلك ایدیورده . افکارمی سوبریورم .

یمون : ابشته بزلیه بورنز .

عموم : یاشاسون فونت .

(X) موزیقه

... "فورو" ...

(٢)

"١"
بول آجیکز جیللکلر
فونت یمونه عیات اتیلز
صاف دوگیز باشه جیلز
عفونده برفرد ایدیلز

"٢"
بزی بوذات گوردیجه
٧) التفاتلر ایدیجه .
محزون وسرور اولدم
بولدم حسب اولدم .

"٣"
شانی یك عالیدر .
رتبه سی بالادر .
حمد وثنا اولسون .
دعا بزی بولسون .

"٤"

جمع کیبی (٢) نقرر

... "پرده اینر" ...

... اوچنجی پرده ...

... تکرار اوللی منظره . وقت گیجه در ...

... برنجی مجلس ...

تیبو ، یالکز

تیبو : «ایچریسی دیکلر» سس صدا یوقده دلرینك ایچنده کیمسه یاتمه ایچنده اولیور . باقاریم ..
اویقوده ، ایچندن چیقدم !... فلکلرینك بویوك کوز یاشلری تعالده لیزلی خونخوار ... اولوشم
آه بویله کلمه عجبا حالم نه در . وا اسفا یارب سن امداد ایت . کیم بیلیر بوقادار جوجقلر به
نحس آتیلیجه فائی عجبا مراد بر نائل اولابیله‌جکمیدیم . یوقسه نتیجه بر هیچ دلالی عبارت فالاجقه ؟!...

«صولو»

«٣»	«٢»	«١»
دنیاده کوزللر چوقدر .	رقیبلرم ایشیله سونر	باقلاق نیزلیکلیورم
کوزنده صحیح یری یوقدر ..	دورده حبیبلر شوشونر	بچونه لبی کزیورم
بن بوره‌کلی داغلایه‌یم .	بن دائما خانه‌غلایه‌یم	یاری یانك چوقده سویورم
ابر یاپراقلر کبی آغلایه‌یم .	یار ایچونه فاره یاغلایه‌یم	عشقندن سنه اوسویورم

اوچ حوصله برکره تجربه ایده‌یم . بفقام اوبوبه بیلدیمی‌یم . کوزلرینه قویلیجیلر حیالیور .
آه عجبا دنیاده بندن غیری برکلوده دها واریمدر . اویقولرینی بر کیجه‌لك اولوده قاتمغه عمرمك
باریسنی فدا ایده‌رم . آه عجبا مادموازل آغوسنه شمدی اونقی یالوه‌کبی قوللارینی اوزاتمشده
اویور . حونزهای ابه سوز اجقده اوبویایم .

... ایکنجی مجلس ...

فیلدون . مانکلوار . تیبو «اویقوده»

فیلدون : قیزی آلوب قونتك بولونیغی نه نده ته کونوره‌رکز .

مانقلوار : بوقدارمی .

فیلدوون : بوقدار .

مانقلوار : بویله برشی دگل .

فیلدوون : سوز ویریورسکز .

مانقلوار : باشم اوستنه افندم .

فیلدوون : هوجه‌لك بریگی گلیور .

نینو : «ادبازلق» لیمون ... بوتون یاپندی . هپ رؤیا اولملی . فقط انغوستانده ده بوراده بیلکز عبدوده سویس . امانه یاربی بو دهشتلی رؤیا .

فیلدوون : های اوغورسز بوراده آدم وارسه . شیمدی نه غلط ایتملی . مانقلوار گیت شو حریفك سسنی کس .

نینو : سبحان‌الله شو حریف قوننك یاننده‌کی آدملرك بریزیلزه بور .

فیلدوون : بنی طانیدی غالبا .

مانقلوار : بکا باقه یاحو سنی کسه‌جك برشی «صباحلری گوستردرك» نه‌دیسه‌یمی .

نینو : امان افندم بن کسه‌یم کسه‌یم . ایشته ایشته «الیاد اغزینی قپار» .

مانقلوار : شو دولابه گیر یقالایم .

نینو : نه‌دن بو معامله نه‌دی .

مانقلوار : خیری بوده سیزلوریك .

نینو : اوچ یابام . قاتلبی بنی طاره قویورلر . بو رؤیا دگل . واقعه دگل .

مانقلوار : ایچری گیرده سسنی کس . یوقسه شو قانجه‌لری گوریورسك بر دفعه ایچینده سنی آخرته یوللایه‌جغم .

نینو : تشکر ایدرم اما بنه دها بول جانلی حاضرلامادم «دولابلرده‌لك» حضرتلری ایسه اینه عمرلرده برلت ویروم . بلکه بو بزلکه بارز اوبویه بیلدم . «گیدهر» .

فیلدوون : شمدی بوطرفه گلیه . زنبابه یزه سی دورایم ابری گلیه . . گلیلك گلیلك آباده سی دار .
"گلیلولر" تمام بوینی بی اباده سیلری قیزان اولملی . صاه نالنه سی . . .

٥٠

.. " اوچنجی مجلس " ..

.. " اوکلیلار ، آغوستا " ..

آغوستا : اونلر امان .

فیلدوون : اشارت ویره یم . " اوچ کره ال اوررلر " .

آغوستا : آه کندی نشانلری . امانه بوره لم چاپیور . گلم یوکر . فقط قولاقده گوزدم گوریور .

فیلدوون : سیمکل .

آغوستا : امانه سوکه قورقیوریم . بن داز گلیرم . " گیری دونرلر " .

فیلدوون : " قوناقده " امانه نه سوکه یوریسك افندم . مجبورلر دیانمیه بزه یزی بکلیور .

آغوستا : ای صکره بی قانیه جه اولورلرسه .

فیلدوون : شوشایقه یه گیبك طورن . بزی شوماقطونك ایچنه صایایم " صاپارلر " گوردکلری شمدی یزده
بنم ارقداشلره بکزه دکز گیبی .

آغوستا : وای بولراده باشقه اولمده یی دار .

فیلدوون : اون بونلر یوکه قونیك صادقه بنده لری درلر . " ابری گلیدلر " .

آغوستا : بابا بونه جیبلی اولر چیابه ریم افندیز براقیك بی شاه برف، بودن سعادت بکا لازم دکل

فیلدوون : جانم نه بابیوریسك چیلدیردیکزمی . بوکرکسکز قونیك غضبنی موجب اولور . دها هیچ دوشونمیوریسکز .

آغوستا : امانه اته نه یاپایم هیچ اولمازسه کنده گلمکی بابایه سوکه یه یم اولمازمی .

فیلدوون : صاقلك صاصکره باشنی زهکله یه قورسك .

آغوستا : فقط اونلر دنياده ياشامغه بقارلر ..

فيلدوون : كيم بزى بوبكزه دعا ايده جكدى . بابيه پرنسس اولورسك درعقب بابنه كوتورورلر .

آغوستا : آه باباجغم عفومى نيازايده‌رم .

فيلدوون : كيده‌لم .

آغوستا : باتيو .

فيلدوون : بتيو كيمدر ؟

آغوستا : بابامك اشجيلرندن برى . عجيب بر چوجقدر . ذواللى دلرسنده اولاجق .

بتيو : " دولوبيدن " شو طبانجه اولمسه .

فيلدوون : آدم سنده انقضيورسه . سزكم حربجك برى .

بتيو : " بوايشجه " تشكر ايتمك صره‌سى كلدى .

فيلدوون : " كندى " جبه‌داول قوشقوكل . مانكلوار ضوت مادموازلك المدن .

مانكلوار : كيلده بيلقى ثى كليجه‌يه . بربه دبنه‌يلم فيلدوون بزه دونده بقالار . بورى بقالم بنى منى مادموازل بورى .

آغوستا : آه باباجغم .

(كيدرلر)

فيلدوون : حوم جانم حيوجغك سهدنك .

موزيقه

(X)

.. " قورو " ..

"۱" { دشمن اوبانده . / ذهنم طولودنده / حافيك دوليسون / قاچيدلر دينون } ".."

"۲" { تعجب ايده‌لم / امانه كيده‌لم / دقت ضايع ايتميه‌لم } "۲"

" كيدرلر "

مجمع

تیتو : «دولابدن» بانقه‌یه دك كلك تیشیك امداد امداد آمان ایله قوشان بوقمی ؟ جوزودا .
آدم اولدیرییورلر . انه عشقنه كلك تیتیك .

الفونس : بو جفلر قالقنه امداد چاغیرییورلر . آدم اولدیرییورلر . «ایچری‌ده كورلتی» كلك تیتیك .

برقسمی : تیتیك بو جفلر اوسته زه ده ه ؟

دیكرقسمی : اوسته زه ده «جمله‌سی كلیورلر» .

... «دیدیكی مجلس» ...

... «دكرنجیلر ، جولره مارتی» ...

لردانیو : زاد بوراده امداد چاغیران كیمدر .

لیسی : كیمدر كیم .

تیتو : «صولابدن» بنم .

لردانیو : بوراده كیمه بوقه .

لیسی : ای كیمدر او .

تیتو : بنم دیدیم سه . آچیك شونی .

غورلقه : بوسسی زه دن .

الفونس : تیتونك سسی . ای زه ده سك قفادار .

تیتو : بوراده‌یم .

لیسی : زه ده . زه ده .

مارتی : «اچباییده كولن» زاد جو جفلر . زوار زاولدكیز ؟

الفونس : جانم تیتونك سسی . اما كندیسی زه ده .

مارلیه : بر كاغد قالی آچه چه نقل اولدی .

مارتن : سیلنه بنیو سیلنه .

بنیو : بوراده یم بوراده اچیلك شونی .

مارتن : «دولابه لیدر» اوغلان بوراده ییسك .

بنیو : اوت اوت بابا مارتن . آنه عشقنه آچ شونی .

مارتن : نه خلط ایتمك بورایه گیدن .

بنیو : آچیلده اکلاندم .

مارتن : شورادن برلرینه گیدن .

غودلفه : بنده وارجقیلك . «آچارده» ایشته بابه اچیلدی .

بنیو : اوت . نصل چوجقلر برانسیزلشمی یم .

مارتن : نه خلط ایتمك اورایه گیدن اولدن .

بنیو : بن گیدم نوزایه موقتیر .

لیسی : گیتم گیتم .

بنیو : طورك نقل ایده یم . بن شوراده بانسه دیلیوردم . بردنبره بر ولولا ایشتدم . باقدم ایاقه
سسلری وار . برده باقمی بوغازی قالدیرمه قالدیرمه نلوردم ایی .

لیسی : نه ، نه ، نه ؟

بنیو : برخانم ایری ایری حورتلی . سیاه البسه لی جنوارلر . شی حرصزلر ، آدلر اغزیمی اچیب امداد دیمکه قالمدی
طبانجه نك اوده دانه‌سی گوکسمه قورودلری . بنده هیاره نه سمتی گلسم .

مارتن : نجوبه بتیرمدك ؟

بنیو : کیفلك ایچی بابام . . اونلر ایچنده که طوریشو گل قوریشون . صکره اوراشغی طوت بوقاری
بنی بو دولابه ایچنه صوقدیلر . بره اماده تیان دیرکیه قزی بوده قزی بوده فوزوبه هاره ده

: کیمه سمیزلر دییور اینیر . ای نصل بنده وجودجه بر قزه گوره بیلیورسکز .

عودلفنه : سنده اونلره اطاعت ایدوب دولابه‌ی گیدرك .

بنیو : های های . اشك گبی . تپیت ایدك سه اولدیه گیدر . صکره اوچ دفعه ال اوردیلر . قولاغمه
برفاری سسی گلدی . بافدم باوسه باوسه باجه‌رجه نردباندن آشاغی ایندی . دیگرلری اونلرك یانه گلدی .
اکلاشیلان اونلرایله کوندونیه مشورت ایتمه اولملیدیلر .

مارتن : اوفاری کیم ایدی .

بنیو : نیوکه برآز اول ایجلرنده نام دقتیدر . نه ده ایسه شمدی گلدی . قلابه دیه‌لعزدی
ایدیورلرایدی . صکره آلحیب گوتوردیلر .

لصیی : ای اوفاری کیم ایدی .

بنیو : زواللی قز بك حرقه بالواردی . یقاردی فائده ایتمدی .

مارتن : ایی یا جانم کیمی آلحیب گوتوردیلر .

بنیو : کیمی گوتوره‌دکلرینی بزه سویله‌مدیمی ؟

لصیی : کیم ایدی .

بنیو : اغوسته‌یی . . .

لصیی : اغوسته‌یمی .

مارتنه : «یالاشکه» آه قزیمی . قزیمی . قزیمی . «گیدر» .

لرفانیو : هایدی گیده‌لم نه ده ایسه بولالم .

مارتن : «حکوب بنونك اغزندن قوپارسه» سن گیدی برك دینه گلدیکی الحیه قزیمی سندن ایسته‌رم . سنده‌ن ایسته‌رم
اکلادیکمی . اماه اته شمدی چیلدیریرم . عقلمی بوزاجقم . هایدی بقالم قزمی سنده‌ن ایسته‌رم .

بنیو : ایی یا بنده گیمده ایسته‌یرم .

ماتیو : آه قیزم اولدم . آغوسته‌می . کیدن حیوجقلر درت طرفه طاغیلمش آیلك کیمیلر بوطرفه کیمیلر اوطرفه کیدن دنیایی اباغه قالدیرن . باغچه واردیو باغرن امداد دیه چاغیردن نه یاپایسکز بابك . قیزمی بولمك .

لوفایو : نه طرفه کیده‌لم جانم .

آلفونس : اوادیلربسم ایدی جانم .

مادلمه : عجبا بر کاغداجه‌قمی ؟

ماتیو : دفع اول سنده اولدن نیو سنبده بوغاجغم نه خلط ایتمك قیزمی قاییدقلری زمان خبر ویرمدك . امداد چاغیرمدك .

نیو : اولبه بابا . یا طباجلری .

ماتیو : سمدی ها . شمدی جاتی چیقاریرم . "هجوم ایدر . اوته کیلر منع ایدر" .

جیبی : امان افندم ایجبك عفو ایدك .

نیو : تحف به هم قیزی المجه آتدیر . هم کوزل بر طباقه ایتیورلر .

ماتیو : اوه نه یاپایم .

لوفایو : تشغ هایه بوقه کیده‌لم . هیمز بره آرایه‌لم .

"قورو"



(X) دا ری

(٢) "١"
کیدوب قوشوب اوته بری
خرسزلری ایزلك
خاینلرك اللرندن
آغوستنایی قورتارملی
تکرار "٢"

"٢"
بونه مدهشه وقوعات
بونه عجائب حالات
چشم جهانه کورمسه
بویله غریب خیالات
تکرار

فروستلر فور قمابلك
بولسورز فولابك
جانه فدا ایده رز
الکیدیرز .
"٢"

غائب اولانه اوقوی

"موزیقه"

حسم اوزن حسم خزنی

..."{موزیقه}"...

.."طابلو"..

.."{اوپان . دره . تپه . بابر "موزیقه"}"..

٥.

....ه.."بشنجی مجلس"..ه....

.."{اغوستا . فیلدوون . فیقلری}"..

موزیقه ویردیرها

.."فورو"..

"١"
اخذاز لازیم
ای سرو نازیم
کیمه ترکو ره سون
دوشمه طلموت

"٢"
ای نازلی دلبر .
قونت سوزی یلك سور .
شهر یاقیندر .
کل طاوه طاقشدر .

تکرار .

اغوستا : دها عربا دارفده می "اوتوبر" اوج قاشم قالمدی . اینه بوروبه جك حالم یوقد . اما نه چاپایده یم اه عشقه اولسون بنی بابامك یانته ، اوبه لوتورك . دنیاده عمرم اولدقچه بزه دعا ایده رم .

فیلدوون : آمادموازل نافله اوزیلیورسکز . بابانه عربه بورا ده باقیه . شمدی حیوبه سورمز شهره کیدر .

اغوستا : نره ده باباملك بوننکی اوقید قولاجك نره ده قالدی . آه غالیا بر دها اوسعادت حالی بولمجغم .

قیلاردون : رؤیامی گوریورسك آیوجه . اونه عجائب حلیالر . بوری قدم بوری باریه انجولر، مجوهرلر ایچنده غرق اوله‌یورسك . اونلری چابوقجه اونوده‌یورسك .

موزیقه

آغوستا : امانه موجك لیسه‌لم الویرر . « برنجی قوروی تکرار سویله‌یه‌رك گیدرلر »

٥٠

...« اللنجی مجلس »...

...« { مارتن . دلرنجیلر } »... « گیدرلر »

مارتن : شمدی بوراده یول آیلیجه بولندی . بزده آیلیجه بولنه‌لم .

نیو : تمام بورایه قادار صاغ گلدك . شمدی آیلی یاریجه اولاجقز .

مارتن : اویله گوزل جیوان دیکله بزیز صاغ قرقدن لیدیگز . اویرلر شو یولی آله‌لیسیلر . یاکله نجللیمز یاردم ایده‌ده بقالرینی آله‌جکدیروز . آه بوز مصیبت ایدیکه باشمه گلدی . نیو الیجه گوریك . باقه باشمی نه فلاکتلره اوغرادك . هیچ اولمازسه گلنلرك کیم اولدیغی اکلاسه‌یدق ؟!...

نیو : بو خلطی ایده‌ده دونکی گلمه قوتت اولملی . ندنه بیلیورسك دیرایه‌ن اوسیاه الیسه‌لی حریفلرك باشنده اولانه اوزون بویلی حریف قوتتك باشنده‌که دلرمه گلنلر دنه بری ایدی .

مارتن : عجله بر دلی اولانه . بوسه بوغانلوه ایمه . شمدی‌کی باغچك آلتنه الورده ازه‌یم .

نیو : بو خیالی ایده‌ده دونکی گلمه حریفلر اولدیغی بیلك اعلاییوروم . حسم مادامکه بوانشك ایچنده‌نی قیاجتلی بولیورسکز سه آزدلرینه دوشر بولوردوم . دینیکزکبی بونلر آیلیجه بولوننلر بولرده آزسونلر بر سزن ایله برابر شهره لیده‌یم . اوراده بولاجقمزه هیچ شبهه‌م یوقدر . نه دیرسکز ؟

لهیبی : بیك ایی اولور بیك ایی .

نیو : طورك به شمدی لیدر بوگونکی اولانی بزه نه حلوجه حید ویریرم . صکره سنك ایله برابر شهره بولی دونه‌لیدیرز . یالکز شونی بقا وعدایت یابامایته قیزی بولاجق اولورایسه بقا دیره‌بیلسك .

مارتن : اولاده شوددر دیمک آراسنده بیله آجلنورسیك .

بتیو : آه بابا مارتن . بن اونك دردندن اولیورم . هیچ بو حاله آغلامك اولورمی . اگر اللهك امریله اولسمك اولور ایسه اوکا دیه جکم یوقدر .

مارتن : پك ایی جانم . دعا ایلسون صاغ اولورم . آل مبارك اولسون بیلكز دنیا کوزیله قیزمی بر دها کوره ییم .

یتیو : براده انجه رذاللی بابا دلرسمزك خوزونلرینه قسم ایدیکز قیزك مادموازل اغوسته یی بولرجغم .

موزیقه

-- ,, { فورو } ,, -- ([illegible])

١٠ ..
مادامك محزون اولمیلم
امید قطع ایتمیلم .
البت انجلی سلامت
اوقز حفظ امانت

٢ ,,
اللهك لطفی چوقدر .
بوکا دیه جك یوقدر .
البت انجلی سلامت .
اوقز حفظ امانت .

-- ,, { پرده قپانیر } ,, --

... دردنجی پرده ...

صحنه : برنسك غايت مزين اوطه‌سی . صاغده ماصه اوستنده اينه توالت طاقمی ، جنقراق وسائر لوازمات .

... برنجی مجلس ...

اندریك "یالکز"

اندریك : غريب شی بوكونه قادار . بو درجه محزون اولدیغم یوقدی یا . دولونمزن کوندن کونه‌ری قالمدی
بی دیسلرده دوکوبور . بوكونه ناقد اولونسون . قوتنت یموده
دسیسه‌لر ایلیور . سیاحتلر چیقاییور . بیلم نیچون بونك بویله یاپیور نه سببلری وار . ذاتا
بایدندیده کندیسی دلبستمه کوریورم . بو قادارلرنی بر دفعه کلوب کورمزدن اول برایده چقساری
چیقمازدی . بو دفعه شهرده چقساری چیقدیغی حالده برکره کورمدی . سیاحته چیقدیغی بلکه
بر مکتوبله بیلدیرسه . اکر اویله عسعت اوقوردم . آه نیچون بو آدمه کوکل ویردم .

كرفتار عشقك اولدم . كول كبی صولدم صارادم
جانمه تذرج بولدم . كلبه‌ای بیوفا جانان
شمدی بنی ترك ایدیورك . قلبمه ویرمه هیجان
بو تردن اوصاندم . سیاحت برله نه سیلر خیالده
قلبمه یاره‌لر آچار . یا رب قلبمه رقت ویر
دولت ملموی هجرانم . بو اولومدن فارغ ایتدی
اوتار محبتلردن الزم . زیرا عالم بك بی‌ماندر .
تسلیم عشق كلاندر .

"٢" دفعه

{ ایکنجی مجلس }

نانک . آندریک

نانک : فونت روژه کلمه‌سیله‌یم عندی مشابه‌ده بکلیور . مساعده‌کز اولورایسه ایچری کیرجک .

آندریه : فونت روژه‌یی دیدک .

نانک : اوت .

آندریه : سویله ایچری کلسون « نانک کیدر » [illegible] . دیمک فونت یمون کلمسه اولملی .

[illegible] .

{ اوچنجی مجلس }

« آندریه » . « روژه »

آندریه : بویورک بقالم فونت . ساعتدن عودت ایتدیکز اویله‌می .

روژه : افندم ... افندم ... « تواضع ایدر » اوت افندم .

آندریه : « اوطوریسی اشارت ایدر » [illegible] زه‌لرده کزدیکز ، بیلیورسکز .

فونت یمونی کوردیکزمی .

روژه : بلی کوردم سنلر . [illegible] افندم سزده براضطراب مشاهده ایدیورم . سببی ندر ؟...

آندریه : کندی ایده‌جک بر شیم یوقدر . بزه [illegible] .

روژه : اویله ایسه بنده‌کزه مساعده ایدیکز لیده . بزی تعجب ایتمک ایسترم . « فالطار » .

آندریه : طورک کیتمیک سزده بعض سؤاللرم وار . جوابی انجق سزک کبی عالیجناب برذات ویره‌بیلیر .

روژه : استغفرالله افندم بنده‌کزی التفاتکزله محجوب ایدیورسکز . قوللکزه عادتا امر بویورملیسکز .

آندریه : استغفرالله سزده حیام شودرکه . فونت یمونک [illegible] سز البته بیلیورسکز . بوبابده بکا برآز ایضاحات ویریکز .

روژه : «کندی» شمدی شغل ابشنده قالیورم . «اشقار» افندم بو بابده بر معلوماتم یوقدر .

آندریه : صاقلامایك . باقه رنککز بوزولدی . تیزه اولیورسکز . سزك بو حالکز بنم شبهه لریمه قوت ویریور . سویله روژه سویله ، حقیقت حالی بندن صاقلامه ...

روژه : افندم قولاغکزه برشیدن خبرم یوقدر . «کندی» یارب سه بلا فوت دیر .

آندریه : آه موسیو روژه بیلملیسك که بر نسی عونیه حرمت ایدیکك قادینك بوکون بر مدهش قادارده احتمال وقضوری قالمشدر . بی شو کوکل عزابندن قورتاره جق بر سه دایسك .

روژه : آه اینه تحمل ایده مم . افندم لطفاً امریکزه منتظرم .

آندریه : امرمی حاشا . بلکه بعضی سؤاللریمه طوغری جواب ... بیلرم .

روژه : بیورك افندم . طوغری جواب ویره جکمه یمین ایده رم . فقط بنده کزده سزدن بر رجام وار .

آندریه : سویله یکز ؟...

روژه : سؤاللریکزه طوغری جواب ویردیکم وقت حدتلنمه جکسکز . اوزولمیه جکسکز .

آندریه : دیمك اولیورکه اوزوله جك برشی وار . بنم مقصدم قونت ریمونك احوالندن معلومات المقدر . آه سویله چابجه سویله .

روژه : بنده کز باعث تأثریکز اولمق ایستمم . رجا ایده رم اوزولمیکز . بنده کزه برشی سؤال بیورمیکز برشیدن خبرم یوقدر .

آندریه : آه موسیو روژه سودیککز باشی ایچون اولسون سویله . حقیقت حالی بندن صاقلامه .

روژه : سودیکمك باشی ایچونمی . آه کندی باشی ایچون سویلیورم .

آندریه : سویله .

روژه : دیلم وارمیدر افندم ..

آندره : هوبله دیوردم [crossed out] تحمل ایده‌جك مجالم قالمادی .

روشه : افندم فونت یعنی هیچ بر وجهله سزك تجنبكزه لایق دكل .

آندره : [crossed out] بیلمه‌دیكه [crossed out] اضطراب بیهوده دكل ایمش .

روشه : او آدمك الده سزك تجنیا... اولماز ممكنسزدر افندم .

آندره : [crossed out] . نه وار ، نه اولمش .

روشه : فونت یعنی سزكله عقد ازدواج ایچون بر سنه دیدی . [crossed out] كوریوراید ده ! بیهوده : رجوعه وسیله‌لرله نطاقلرینی تأخیر ایدیورلر . [illegible] اوسزلی دوكونی كوركی آرزو ایدیورلر . فقط مسعود اولمه‌جقكز .

آندره : آه بو ... كم چاپیور .

روشه : مسعود اولمه فكرنده ایسه‌كز آلدانیورسكز افندم .

آندره : [crossed out] . بونصل لقردیلر . آه . . .

روشه : فلاسیه واخطارلرینی برطرف ایتمكی اولدیغه كوره وعده بوریوركزدی .

آندره : آمانه [crossed out] . [crossed out] . دوام ایدك .

روشه : دیكلیه اوییرایه . بوقادار سودیككز بو آدم بولكوره بر كوبلی قیزینی سزك تجنبكزه ترجیح ایتدی . اكر دیه‌بیلمك اثباتی ایستركز . دانته زنقی « ٥٧ » نومرولی خانه‌یه برینی بولاسیكز . داوكوبلی قیزی اوراده بولورسكز .

آندره : [crossed out] بونصل اولور .

روشه : پرنس اوله‌جقك فلان دیه‌رك برقاچ [illegible] ایله بیچاره قیزی آلدانیب كوتورور .

آندره : نه دیدك [crossed out] . [crossed out] بونك احتمالی یوقه . بونه بیكك حسی یالانه [crossed out] [crossed out] اصلی [crossed out] یوقه . یوقسه بنی [crossed out] سویور . كندیسی ایچون جانمی فدا ایده‌جكمی بیلمك ایلیور .

: ~~عادی بر آدمك بابا قبول ایتدیکی بر اطمینان ایله بر قونته</~~ مقبول اولدم . اما موجودیتمه اهمیت ویرمیورلر . ~~ایتدم . انه الیمیه~~

روزه : انشاالله جناب حقك عنایتی لطفی بزی بو قیلاقسیزلردن خلاص ایدر . چونکه بزم کبی عفیف بر قیزك بو درجه دده دیلاچیلکمکه تحمل ایدمز . انشاالله فارسوکره اوبری بیقاجقله بیونك کوکلنده آچدیغی هجران یاره‌لرینه مرهم و شفا اولاجقدر .

آندریه : ~~نیه~~ اکر بو سوزلر هیچ ایسه ~~خیر بونك علیهنده هیچ بر شیکنك تقدیمه بیله اباده بیوم~~ .

روزه : تجربه شکل دکلدر افندم .

آندریه : نصل ؟

روزه : امر ایدیکز افندم . قونته بیونك عودتی ندیك ایچون ده بر بالو آچیلمز .

آندریه : بوندن نه حاصل اولاجق .

روزه : بزده بوریکزده بر ماسکه قویوب بالو صالونه کیدرز . اکر قولایجه دوالیه البسه‌لرینی طاقیکزی دکشدیروب اولوبلکی قیزك البسه‌لرینی طبقی کیسنکز . فقط ماسکه‌لر بو فکرمزی کیمسه بیلمیه .

آندریه : الوبرر . پك اعلا نه بیجیم البسه کیه‌جکمی بیلمیورم .

روزه : افندم امر بیوریکز بزی باشقلرده تعریف ایده‌یم . افتاده قالدی . هرشی حاضر اولور . یالکز سز امر ایدك . بالونك ندارکه حاضرلانسون .

آندریه : پك ایی شمدی . « جینغراقی چالدیر » .

٥٠

— « درنجی مجلس » —

— « اوللکیلر » ، « نانك » —

(اوشاقه)

نانك : افندم قونته بیون بزی کورمك ایستیور .

آندریه : چوق سوینجه نیابه ایتدیرمك . دائره صدرینه سویله ده بوقادار ایچون بالوندنکی کورسونلر . برلیك

: [illegible] ... «فانك كيدر» [illegible] قوال حضرتلرى يمونك

عودتى يمونى تبديل ايجون بولفتم و بلوكاسفتى ارزو ايتديكمى عرض ايت .

روزه : باش اوسته افندم .. «كيدكسه» . [illegible]

آندريه : فوتت اكر [illegible] مرغوب جيقارايسه [illegible] .

روزه : پرنسس ... «الني اوپر كيدر»

آندريه : بابم بجويه بيلمه اوزيلورم . اكر روزه نك حكايه سى مرغوب جيقارسه [illegible] قورتولمغم ايجون بالكلى مردود . [illegible] عودت ايتمك [illegible]

[illegible] ... ؟ ... !؟ ...

... تنجى مجلس ...

... آندريه ، والسيله ، فيلوربه ...

والسيله : افندم جاريه كزى كورمك ارزو بيوريكز .

فيلوربه : مزاج عاليكز اشاالله ايبدر .

آندريه : تشكر ايده رم . بويله اوطورك . «اوطورورلر» .

والسيله : بر محزونيتم وار ديه جيد كوندر مشسكز . نفقه ، تأسف ايدرم .

فيلوربه : بنده كز ده بك محزون اولدم . فقط سعادتخانه لرنده بولونداركى كوردكلرى اشته بجه محزونيتم ممنونيته تبديل اولدى . بيان ايده رم افندم . شو معمايى حل ايدكز . نا [illegible] بوقسه بلوغرص دار

آندريه : بك فنا ليقده بانيورم . فوتت يمونك عودتى جدا بجه شقاياب اولدم . [illegible] بجويه بر اول بولونداركلر [illegible]

والسيله : بك اعلا ايتمشسكز افندم . بلوده قبول ايليه ليه ميكز افندم ؟

آندريه : امر ايتدم كيده جكلر شمدى .

فیلوریه : غالبا ژولیت قوسونی لبه چکسکر . بوره یزن یعنی قونت یمونه اولان فوق‌العاده مجنلزی
ایما ایدر .
اندریه : خیر قورنم . بو دفعه بك ساده کیه جکم . عظمت ذاتیم بورو بلری التنده کیزلنه جك .
والیله : ماشاالله افندم . اونی اخوار نانه قانلرزده موجوددر .
اندریه : خیر بو دفعه کندیمی فوق‌العاده عظمتلو کوستره جکم .
فیلوریه : شبهه یوق افندم .
اندریه : براز براز ستوجنغرانی چالسه‌ك .
فیلوریه : بك ایی افندم . "چالار . نانك چیقار" .

٥٠

"... آلتنجی مجلس ..." بو قدر

"اوللیکر" . "نانك" .

اندریه : چای کتور بزه .
نانك : باشه اوسته افندم . "کیدر" .
اندریه : قونت یمونك کلدیکنی دویدیکمی ایدیکز ؟
والیله : ماشاالله افندم . حتی بوتون اهالی بیلیر . بوخبری آلور آلماز . بریرینه کچمشلر .
بسیللی دولتون حوادیثنه منتظر ده .
فیلوریه : چوق اوزاقده کیتمشلرمی ؟
اندریه : آه ایشته . "کندی" کوزلی قیزی قولبسنه قدر .
والیله : بیلم بیلور . اطراف اهالی نقدر سونمشلردر .
اندریه : یاکوزلیلر .

ـه .

والبله : نه مطلو سز ادیب عالیجناب بر قونته واره جقکسز . شبهه سز کندیلرنده نائل اوله جقلری سعادتك قدر و قیمتی بیلیجك سزی لحرمتله ممنون ایتمکدن کیری طورمیه جقلر . «چای کلیور» .

فیلوریه : ذات کندیلری ایی بر ذاتدرلر .

آندریه : اوت ایی برذاتدر . «کندی» بونلری دیری ایشتدکجه ایچم اییلیور .

والبله : عفو ایدیکیز افندم . ایکی دفعه دولتلر قارلشدی . بنه لری قالدی . غالبا بوکاسز سبب اولسویلکز خطه ایده یم . فقط بونده حقکز یوقدر . چونکه قونتا ایله سویلمز بزدان دکلدر .

آندریه : «کندی» آه حرلقدیر منجرکبی یوره کمی دلیور .

فیلوریه : باسی یوقده کیچ اولسونده کوچ اولسون . ادیبه دکلمی پرنسس ؟ .. نه اولدیکز بریرکزمی آغریور ؟

آندریه : هیچ هیچ . بنی بوده عفو ایدیکیز براز اوطه مه کیده یم . «کیدر» .

والبله : نه دار نه اولدی عجبا ؟

فیلوریه : بن اکلامیورم . «کیدیلر» .

یوقدر

ـه .

{ «یدنجی مجلس» }

«اولکیلر . نانك . صوکره «ریمون»» .

نانك : قونت ریمون ... مادموازل پرنسس نره ده ؟

والبله : شمدی اوطه سنه کیدی .

ریمون : «کورك» کندیلری بوراده یوقمی ؟

فیلوریه : بوراده افندم .

ریمون : مادموازللر عالیا. بو آقشام بالونك تدارکاتی اوزریز . بو نسبتله استشاره ایتملی . «کلدی»
شو والیبلک لوندن گلوبه کوزیمه کلیور . البته آقشام بالوده کوریشه بیلورز . «ایشته» شیمدی بانقرلره
بو آقشام سزده بالویه تشریف ایده جکسکز یا .

والیبله : اگر مادموازل پرنسس دعوت بویوررلر ایسه .

یوقدر

ریمون : البته دعوت بیوره جقلر .

فلوریه : تشریفکزی خبر ویرمك ایستیورسکز .

ریمون : بك ممنون اولورایدم . «نازك صاغدن دگرلری تواضع ایدیجیلر» ای صاحبی بقالم
مرائیللی شمدی بز آلملی . . اگر اون کوره بیلم خوراغه دوشوره بیلم قزلره نه معامله ایتملی . حیات
نه غریب حال ایمش . انسانه قسمتك عمری بیتمز توکنمز حزینه لره بالزه . خیدخید بم ایسترکلمز .
اصالت شرف سلطنت ایسه بیتمز . گوگل آکلندرمکده لازم .

..«سکزنجی مجلس»..

..«{ ریمون . . آندریه }».. اوطشاره . انغم دونت کلیور

آندریه : خوش گلدیکز موسیو فونت . حاتم ماه

ریمون : افندم اگر لطف ایدوبده بنی ساده اسممله چاغیرسه‌لرز دها زیاده ممنون اولورایدم .

آندریه : دیمك بلاتکلیف بزی اسمکزله ~~چاغیرمی~~ . ایستیورسکز دیمی .

ریمون : شبهه سز افندم . ایکی تنلی بیننده بو درجه تکلیفه نه احتیاج وار . علی الخصوص بیننده وقتنده
بربرلرله چوزلمز بر باغ ایله ربط وبند اولاجغمز ده مقرر در .

آندریه : ~~دیمك شمدیلك دها بند اولمامشیز . . . بك ای . . . تمام ایدی مونده ایکی گوگل بربرینه~~
~~اولوب . اونا . . بنده گزده سزی ساده اسمکز ایله چاغیریرم موسیو فونت~~ X نه حالیه شمدیلك

: بو گیجی براقلم . سپانکلرزدن زیان گوردن ایتدیکز .

ریمون : بو صباح افندم .

آندریه : سپانکلرزده چوقمه صیقینتی چکدیکزی .

ریمون : پك چوق افندم . هیچ بزلر پك فنا برحالده . فقط ماشاالله سایهٔ دولتلرنده بقیه وقتنده تعمید اولیورز . بوجهتله ایدن تجارلر پك چوق تشکی ایدیورلر .

آندریه : ... کوئیلرن ایچی ایچون . سز اونلری بایدیرلمسیلر ...

ریمون : مقتضا قرال حضرتلرینه عرض ایده‌یم ده . اگر امر ایدرلرسه براز مصارف اولوربیز . تجارلرده پك مستفید اولورلر .

آندریه : باخصوص اطراف کوبلرده ده بولنورنده . بوحالم دگرمنلردن ...

ریمون : « لیندی » چوقدنی بودگرمنده تعذیبی زه ده بولری .

آندریه : « لیندی » بوزلری ... اونلرده ده چوقده دگرمنده واری .

ریمون : افندم آلسنلر پك بولنده ماشاالله بوسنه محصول برکتلیجه « لیندی » عجبا بریکی یرده ...

آندریه : آه آرمك قسمی نه قادار بختیار اولور . بوبرابسته دگلی وقت دره‌لره ، تپه‌لره ، طاغلری بایرلری ، دگرمنلری گشت ایدوب ایستدیکی گبی کوکل اکلندیریر . فقط زواللی قادینلر ..

.. « ٥ نجی مجلس » ..

.. « اولکیلر » .. « نانك » ..

نانك : قرال حضرتلری بورایه تشریف بیوریورلر .

ریمون : «کندی» بنی دوشونیور .

آندریه : «کندی» آلچق خائنه نصل نیده یور .

٥٠

.. «اونیجی مجلس» ..

.. «اوللیلر» . «قرال» ..

قرال : ـ ایوسکز هکیم قیزم ... خوش گلدیکز ریمون .

ریمون : ولی نعمتم افندم .

آندریه : ~~ولی نعمتم~~ باباجغم ... ؟ ~~[illegible]~~

قرال : ریمون شهره عودتلرنده طوغریدن طوغری‌یه حضوریمه چیقوب وظیفهٔ عودتلرینی ایفا ایده‌جک یرده شاتونک بانیوه‌نی گورسک . بونلر خارجنده در . تکلیف قوری بوشه . قیزیم اولان عودتینی ایفا ایتدکه بن ممنون اولورم .

آندریه : ~~[illegible]~~ بنی بیک چوقدن بو . «کندی» کوکلی قری قدرسوز .

قرال : ها . بونلر بر دنیده بالوا ایسه‌ده منک سینی شیمدی آکلادم . قونتک عودتنی تبریک ایچون ادیرمی . اى بوندن بویون اکرام اوله‌ماز . «ریمونه» نصل اوغلم ممنونمیسک ؟

آندریه : کندیلرینه دها چوقده اکرام ایده‌جکم . شو باباجغم اکرمکله ایسه ~~[illegible]~~ ده بالویه تشریف بیورویورایسکز . سکزده

قرال : نصل ؟ بن ~~[illegible]~~ قونته

آندریه : اوت افندم . ~~[illegible]~~ قونته ~~[illegible]~~ بوبون برالتفات دها ایتمه اولورسکز (~~[illegible]~~ ~~چال ولبلار خانمی دعوت ایتدم . برخانج کوتوردیکی ایچلرنده اوطوروب فالطه بقی کولیلر دن خوشلانمز~~

~~بونده اونلری بالوه~~ دعوت ایتدم .

یمون : تشکر ایده‌یم افندم . « کندی » ها . مکرابه بو بالوبی ایچونسه . بی تلطیف ایدیور . ادیه ایسه قورقوجه برشی یوقه . التفاتکزی

قرال : بربرکزه اولان بالکزی کوروبجه . دنیاده ممنون اولیورم .

یمون : کریمهٔ محترمه‌کز ایله عقد ازدواجمز کوزل عمرلک اک معزز کونی صایلاجقدر افندم .

آندریه : بابا‌جغم بنده بوکونه دقدر مسعودم . بنی بو قیافتده مسرتمی فعلاً اثبات ایده‌جکم .

یمون : « کندی » آغوشم بوراده بولنه ایدی دها زیاده ممنون اولور ایدم .

قرال : قزم دیدیکک بالو ماسکه‌لی ، ماسکه‌رمی .

یمون : « کندی » اته دیره‌ده ماسکه‌لی اولسه .

آندریه : ماسکه‌لی اولاجق بابا‌جغم .

یمون : « کندی » امانه آغوشمی کوندردم ...

قرال : صابدی قیزم آقشام اولیور . باشقه ایشلک واریسه‌ه . « یمونه » سنده افندم عیده‌کل .

یمون : « کندی » بو آقشام کوزلجه اکلنه‌جکم . — « کیدر » .

آندریه : بو آقشام کوزل براویون اوینایه‌جغم

.— « قورو » —.

قیزلر بالویه کیدیجه	«	سوزلرینی فهم ایدیجه .
حسی بردن کولشنجه	«	قلبنده ذوق ایده‌لم .
ارککلر جدان اولورلر	«	صابدی بالویه کیده‌لم

.— « پرده اینر » —.

--٥-- بشنجی پرده --٥--

صحنه : بالو ...

-- برنجی مجلس --

-- روژه ، آندرین "کوپلی البیسه" --

آندریه : بلمه روژه سزی کورمک ایسته‌یم . ~~سزنله بالذات تحقیق ایتمک ایسته‌دم~~ .

روژه : اویله قولای افندم .

آندریه : حالا بزه ده بر دقیقه ده سزی کوروب . اگر دیگرلری هیچ چیقارسه ~~...~~ بر ریل ییوا ایتمک ایسترم .

روژه : کرم بیورک افندم . تلاشه ایتمیک . ایلک اول شونی بلا سویلیه‌یم او دیدیکم محله آدم کوندردیکمی .

آندریه : اونی بیلیوردم . ~~احتمالکه اوراده بولوندقلری انا مناسبتی اولسون~~ . فقط بو بشقه بر اثبات ایسترم .

روژه : اثباتمی ؟... بشقه دها نه بیلیه‌یوم . اگر ممکن اولسایدی . بری کوزلر اوڭه کتیروردم .

آندریه : کیده‌لم .

روژه : نره‌یه ؟

آندریه : دلیرنجینک فری بزه ده ایسه اورایه .

روژه : اه نه سویلیورسکز . ~~...~~ بر پرنسس بو فعلکری دستوری بیلسکز . [انتقام ...]

آندریه : ایشته بوراده بر پرنسس بولقده [بر قادینک مجبی زلر مسبب حصومت ~~...~~ . ستمه بذکلره بورا ده
خوان بر معشوقه دکل ، بر رفیقه ده . اگر بونک بویله بر حیاتنه جرئت ایندیکی تحقیق ایده‌جک اولورسه
سلیم اما کندیسی کوچ قویاجق] ...

روژه : افندم کرم ایدک . بی دیکله‌یک اگر بز هدنه ~~شمالک~~ ایده‌جک اولورسکز . تکرار صویله .
ایلک نتیجه‌سی فنا وار . احتمالکه کندی قولاغنه فنا دا وار . دها اوسته‌کلر قیمتی انظار ایدر .

آندریه : اوبایله بنده سنک یقاڭی طوتارم !...

روزه : اوپرایه قوللرزه مسعده بیوروکز ده . ایشی تخفیف ایده‌لم . بز بوکا حدتز .

آندریه : آباده‌سی وار بریس چکیور . (قونوشدیغی)

روزه : «یغاره» بز برکناره چکیلیلك افندم . شمدی شو حقده هر بیغاره لبیدن لقیردیلریمزی دفتلرد یکلیا مأمول ایده‌یکم بو ادکلدیکمز ده جریان ایده‌جك مباحثه‌یی دعامه ان قوتلی بر دلیل اوله‌جقدر .

آندریه : بو حریف لیمدر .

روزه : یمونك واسطه‌سیله ... . چکیلیك افندم . «آندریه چکیلیور» دعوتمی قبول ایده‌جکنه شبهه‌م یوقدی . امانه یار ببه بکا معاونت ایتدیکلر حم توندانلیور . خاتمی زبل یسوا ایده‌یم .
«فیلدوونك ایچری‌یه گیردیکی گورولور» حم ده بعه‌سنه دنیدی عشق بوبوك بر جرمنك محافظه ایدیکم افندیمی بوبله بر غدارك الندن قورتارمغه موفق اولدم .

٥٠

«ایکنجی مجلس»

روزه ، فیلدوون .

دقت

فیلدوون : ... خدا اولسون موفقیت «کلندی» نی بورایه چاغیرمقدن مقصد ... اولاجق .

روزه : بز ایجه برابر قونوشمق ایسته‌یم .

فیلدوون : بنده لرزه ذاتی هزی گورمك ایسته‌دم .

روزه : بزمی . نیچون .

فیلدوون : بو اقشامکی بالونك سببنی آکلامق ایچون . اکرلس بلا ممانعت ایچری گیره‌بیلیور . دهاغری شوراسی ودکه اکرلسك یوزنده ده ماسکه بولنجقمش .

روزه : اون ماسکه‌لی اولمسه اولملمسه اوالری بکا فرق ایده دکل . بن هزون تشقه بر سؤالم وار .

فیلدوون : بیورك افندم .

روزه : کچن افندم بنم دیارمدن عودتمزده نصلسه برادرزاده نه ایسه بوردیکز .

فیلدوون : هیچ . فقط بعض حقنده ایتدیککز شبهه‌لرک اساس اولدیغنی تحقیق ایتدم . اونک بوجه برافکارده بولنمدیغنی بیلدکلر بزی شعوریمه تامیله ایده‌بیلورم . افندم بشقه برامریکز واری .

روزه : «کندی» التجه مزور «اشقیا» اولدیغنی بیلیرم شبهه‌لرک اساسی اولمسه‌ایدی . بلکه ممنون اولاجقیدم . لکن هیچ بره شبهه‌لرم قوت بولیور .

فیلدوون : بشقه بر دیه‌جککز یوقسه گیده‌یم .

روزه : دورک موسیو لیسیک بزه موراجعت اولنان حیوه سؤاللرم دار .

فیلدوون : فقط بویله بنده‌کزی بکلتمیور .

روزه : فقط بعض لطف ایدوب بر از اکلاتکز .

فیلدوون : افکارکزی اکلایه‌بیلورم موسیو .

روزه : طور شمدی سزه اکلاتایم «حیثیت‌کاری خدمتکارلر» تنبیه ایتدیکم اونوتدیکزمی ؟

خدمه : اوت افندم .

روزه : قپو محافظه تنبیه ایدک . کیمسه طیشاری‌یه چیقماسین . «خدمتکارلر» .

فیلدوون : بونک سببی نه اولاجق موسیو .

روزه : طوروک سویله‌یهیم . بزه قاتیشانلر رتبه‌سی توجیه اولنان حیوه اولدیغی فهم ایتدم . ترفیع رتبه ایتمک ایچون انسانده مدنیت . فضیلت . مرحمت . لیاقت وعلی الخصوص ناموسی اولملی . الحمدلله سزده بونلردن هیچ بری یوقدر .

فیلدوون : بن بوندن برشی اکلایه‌میورم .

روزه : افندی حیاتدن وازکچمک ایستمیسک .

فیلدوون : حیاتدن وازکچمکمی .

روزه : « جبنجی جیفار » اولومدن قورقاییسك . ادبرایه اچ کونبی ده بر دفعه توتنری کور . باقه
بواك ادبر بر اولوم داطه‌سیدرکه . سنك کبی داطه‌لری برجمله ده جانمه یوللایه قاقیدر .

فیلدوون : دیمك بزی اولدیرمك ایستیورسکز .

روزه : اکرسؤاللریمه دوغری جواب ویرمز ایسه‌ك .

فیلدوون : نه یاپیورسکز مسیو بوعادتا بار بارلقدر .

روزه : سؤاللریمه جواب ویررایسه‌ك قورتولورسك .

فیلدوون : بویله افندم امرکزه منتظرم .

روزه : کلمه دوغرینی سویله بکلیمیك . اکلیوریسك . دوغرینی .

فیلدوون : پکی .

روزه : دکرمنجینك قیزی شمدی نره ده .

فیلدوون : دائنه سوقاغنده نومرو « ٢٥ » .

روزه : یاننده کیمسه واری ؟

فیلدوون : اوت درت کشی وار . اغوستانك محافظی . بونره حواله ایدلمشدر .

روزه : کیمك امریله ؟

فیلدوون : افندم سز ...

روزه : سویله ؟

فیلدوون : افندم سز انیدیلم یمنی آیاغه آلتنه الیویرز .

روزه : کیمك ، کیمك امریله دیورم سکا ؟

فیلدوون : فقط .

روزه : سویله بوق « جبنجی‌لرسز » شمدی قفانی پارچلایندم .

قبلەوون : طورك سويلەيم افندم . طورك .

روزه : سويلەيملك امريلە ؟

قبلەوون : قونت يمونك امريلە .

روزه : دىمك قيزى سويلر ؟

قبلەوون : بيلمم خدم بوقه ؟

روزه : دها دها طورشده بالان سويليور . « قبيحه بركوزدر » . بوحون سوأليمدر ؟

قبلەوون : جانم دره داز كچمكدەدر . دعدعده ملف ابعك بيك قاف اولدر . « پاشقا » اون افندم . قونت يمون مادموازل آخوسنه يى سويلر . اوسبيدن بزه قيزى دلرندن قيلومنى تنبه ايتدى .

روزه : يا . سنده لسندنسنه بوباده بارەدم ايتدك اويلەمى . پرنسس آندرباده ايلە ازدفنده ازدواج ايده جكلرينى دوشونمه دكمى .

قبلەوون : بە بوبلر انجه حسابلردر اكلامام .

روزه : طور بە بوندەحكلرە اكلادورم . كل بم داراداده . « اوشاقه ليدر » اغنيده بكلربه خنيللرده سويليلك قانونه عيانه بو ادى وردست ايتسونلر . حيده .

قبلەوون : البتده بركون بنده بونك اجبنى سندن چيقاريرم . « چيقار » .

٥٠

—{ « ايكنجى مجلس » }—

« روزه » ، « آندرين »

آندرين : شمدى حقيقتى اكلادم . الحيه خائنه دوليودسيه لوله بى الانفيه دليلى اوله‌ندر .

روزه : يمونك رفقا برادم اولديغى . ازدواجلرندن [illegible] طويماكز جناب حقك بويلەبرلمسانيد . اشوظالملك سنجه سندن شمدى قورتيلدكز . كيده لم دلرنجنبك قبلكى ده بويلەيه اويده قويالم .

آندریه : بکا یجنی بوراقیسه . فقط بنده‌کنی سوه‌ایدم . شمدی ایسه نفرت ایدیورم .
~~برینه برلشیرم . آنجق یتغ برابا ... یوقدر~~ . شو ظالمدن انتقامنی المه
اولملك .

روژه : اولملی .

آندریه : ~~خلیفه‌لر~~ . بنم ایچون شمدی آنجق حرامدر .

روژه : افندم بر یابندی‌ی بزی سوه‌رزن ایچون حیاتی فدایه حاضر بولونان بر بنده‌لری وارکه اونلرك
قلبلرنده آجیدیغی هیجان بالرزی شمدیه قدر معتقد اوله‌جقدر . برزده .

آندریه : اوزات کیم اولیور .

روژه : حضور عالیلرنده دیز چوکمش کورکز .

آندریه : «گلیندی» امانه یاربی به ذاتا بونك حالنی سومشدم .

روژه : سویله‌یك افندم . بنده‌کزی مسعود ایده‌جك بر سوز اولسون سویله‌یك .

آندریه : «گلیندی» بونك تکلیفنی قبول ایدر و بوجوزنه یمیندن انتقام آلمسنه قالیرم . فاتحه باغه
~~قالیر~~ .

روژه : خیر خیر والعیاذ . بنی مسعود ایده‌جك سوزی آغزکزدن ایشیتمه‌ینجه قالقماجغم .

آندریه : ایشته المی صوقویورم .

روژه : آه مرونطار افندم .

آندریه : صنیزج اول روژه سوملم . کلمه شو ظالمدن انتقام آلمدقجه کوکلم راحت ایتمه‌یه‌جك .

روژه : یمون البنده بر قسم بالویه کله‌جك . بز بونلرده براسکه قویك . لغزکرنده برلوبلی فیزبی
تقلید ایده‌رك کندیسیله قونوشه‌لم .

آندریه : ~~باشکی بلورسیکه~~ . یا [illegible]

فبلاژه : آلوبز دلرنجیلك قزی ایله ایکی عشق قونوشدی قزلوشدی . اوده نرکسی گلنده . بز دیدکلریمی بایك
موکره ممنون اولورسکز .

ندرین : هلاره نه اولاجق .

روژه : اینه صکره سنی بزبطا براقلم . ایشته بزه اشارت ویریلدی . شمدی دعوتلیلر بورایه گلیرلر . ماسکه‌لری
قویندده بورادن چکیلك .

اندریه : اوظالملره مطلقا انتقامی آلاجغم .

روژه : شمدی لیدوب دلرنجیلك قزینی بولاجغم « لیدیلر » .

... دردنجی مجلس ...

... { نینو « ماسکه ایله چقوب صکره چیقاجق » گوستاو ، اولفرینو ، فبلوانس } ...

... والیلر ، بیلر ، نانیك ، روژه ...

نینو : اوف بو قوجمان شمعدانده نه بیوزلرینی قاپیورلر . بوغولمه بر شی دکل . بونه غلبه‌لك .
بوقدر ایشته . بونلر دیوانه‌میدر نه . بوقدرجه بزده اوقدریوم بایلمه نه اولاجق . هیوده‌هیوده
اوچ قندیل الویر .

گوستاو : باقك شوآدمك بویوشنه باقك . بوحریف مطلقا معتدلرك بریسی اولملی .

نینو : شونی بو یرده لیدوب لیده‌لم . بقایم بزم اوسته نه ده قالدی . بوقدر غلبه‌لغك ایچنده
سوروندیکلده ایچی دانسی آرامق بکزه . نه حال ایله لیده‌یم بقایم .

اولفرینو : باقك لیدیور . کندی اوزرینه سویلندیکنی غالبا سزدی . باقك الله سویورسه . فقط فبلوانسه
بوریشه بکزه‌یور . « تفضلدی بابا » .

فبلوانس : اوزون بویلی دلیقانلیك بریسیدر . اماده بایقیللی ها .

والبلد : سنده كيمى كوروليرك بافيستقلى خنده ايدرسك .

فيلوراتس : آه كشكى بوز اجيغه رخصت ويله بيديه .. „ رچون ماسكه ايله اجرى كيدر „ .

والبلد : ايبدنسك كل آرقى صره كيده لم . بقالم قانيه بيلورميسكز .

فيلوراتس : كيده لم .

بيير : „ اولفزنويه „ موسيو فوتت شوالكى مادامارى بيله بيلرمى ؟ عجبا بوزنى كورمك ممكنه اوله مازمى .
„ كندى „ براز بزم مادامك يوريشنه باقه يور . براز جلبه موسيو ؟

اولفزنو : بلكه كورمشلر .

بيير : آدم سنده . „ كيدرلر „ .

نانيك : „ بوزنى اجيغه الندهبيبى ايله كيدر „ .

روشه : هايده بزم اويون باشلادى ها . نانيه بوراده يمه . نانيك ، نانيك بافسطا زه يه كيديورسك .

نانيك : برنس . افندم نره ده ؟

روشه : هانمم كيت جايبوقه سويله „ فولوغنه فسلار „ يه بوراده جوقه طوره مم . سزكلرينه اثنى آقلاق .

نانيك : باشه اوسته افندم .

روشه : عجبا بونلرى به نره ده بوله بيلرم . كيتملى آرامالى . مطلقه بولملى . „ صاغدن كيدر „ .

٥٠

.. „ بشنجى مجلس „ ..

تيبو . „ يالكز „

تيبو : جانم شوبزم اختيار . خنكى مرحمك بوجاغه كتدى . بونونه غوغالقك آلتى اوستنى جويردم . بوله مادم . بو دزلو حريفلرك اجينده آدم اولمقده نه شكل شيمه . والله شوشهرليلر ده نه قدر حقاصى سويورلر . فقط شوايلكرى وارله بيرلريدن اوتانيورلرده بونلرينه مشعه طقيورلر .

: کلمه بر چوقه آدم بوزی ایچیه اولرشه دیلو خباثت اجرا ایتملدن کروخوما یوریا بویله یوزی قیالی
فاریه ایرک فاره فاتیشه . بر دیلو عقلم ایریدی . عجبا آغوستا شمدی نه یاپیور . ایکی کوزمک
بیلی آغوستا جغم . عجبا نه ایم باشدن چیقاردی . کلمه به بلک ای بولورم . قزیی قحبه ایتمه‌دی .
بوآنده کندوسنک هیچ قباحتی یوقدر . اوجانیقلک اوشاقلری نه والالی یه آتیدیلر . نیم بیلورشمدی
نره‌ده‌در . نره‌ده اولاجغیه مطلعه تهرده‌در . آه شهر انسانه برقیوسندن کیردیکی وقت
ملک اولسه اوبرقیوسندن چیقنجه بر قدر شیطانلقده نیزسنه حائز اولور . ای بنم آغوستاسی سنه
معطلت . اه برکره کورسم . بابا ماره‌نک کندوی بقادیره‌جغنی سویلیم البت قنبارسی کبی بویله کیده
قیالی بو حیله‌کارلرن جمعنه بزم دکرمنک آب وهواسی آلسنه و راحتی نم تجسیس حلی ترجیح ایدر .
سنه دقیقه جبه اولسون . کوکل آرزوی بولسون . آغوستا حالی دوجسون . آغوستانک باباسی کوسترلدیکی
مرحمت اشتدی بم اولدی . اون اون سویلر قهقهجیه ایدیورلر . ایشته برابر اولدی . آغوستا ایله
دسورلر . حیاتم به نه طوریه بوسه بوغازلیه ایدیورم . کیدم شو حنبارلی بولایم . غالبا اوده
بودلر فابریکه ایچنده جیفلیده ه بولنی شاشیردی . تکابه لیدورب برطولوشمیه شاید اوبله برانکلرده
ایه لیدوب کندوسنی قورتارایم . «ماکه به بوزینه خاقان لیدر» .

آغوستا جغم

٥٠

.. « ایلنجی مجلس » ..

برکوم — .. « ریموف » ...

موسیاو
نیتو
اولکی بزن

: اوفه آدم طادم شوقیله ورنی بولمدم / عجبا مادموازل آغوستا نه‌یه کوتورردی / عجبا .
بارولیه اولسون دیه کیزلنوبده بی آزادیور / آما هیچ بر تری حالکا ایدویده یقعانی الدویرمسون /
دمیه روته یه بوبولون برتلاشده کوردم / . ترابك ایچنده آشغی لوفاری قوشوبوردی / حیاقیه
بزی الدویرمسون . آدم سنده ریموف کبی بادمه دوقونجه قولای دکلدر . بویله جهوانی ملاحظه‌لرله

: وقت گچدکچه کیدیورم آغوشنه بتون بتون بر بولیب ایله یم . دمینه گیجه ایلیه گیجه یه بولوك سیما گوردم . گیدیورم اونی بولورم . « آندره ماسکه‌لی وللولی البیسه‌سیله گلیور . » عجبا شوقیدر آغوشنامی . وانه اودر . اونی بیلیورم مادموازل گوزل یوزینی ستر ایتمك ایچون بو ماسکه‌یی بیکلومه نافله طاقمشسکز . چونکه سزی تانیم اولدیغکزی بیلیدم .

آندره : یا گلمسه مرسو یا گلمه .

ریمون : « گلندی » عجبا او دگلمی ؟

آندره : « گلندی » بو رده کیم نصل جاییبور .

ریمون : « گلندی » آدم سنده نیم ولوراسه اولسون هیچ اولمازسه بر آز اکلندیرز . « اشکارە » سوگیلی مادموازل اگر فارتی حیلونه گچمك ایچون بر قوالده احتیاجکز وارسه قوللرمزه تقدیم ایده یم .

آندره : جاره لره ~~قوقالمسه~~ حرمت بوریبورکز ~~بوکوفنت~~ .

ریمون : « گلندی » اوی بیور مطلقا اولملی .

آندره : بلك دقیلی یاپیورسکز .

ریمون : طانیمامقلغنی گلیور .

آندره : ~~خیمه~~ طانیامازسکز .

ریمون : ~~شوتقلید بر سن اما نیم اولاجق~~ .

آندره : نقدر مراقده بولیورسکز .

ریمون : کرم ایدیز ماسکه‌کزی . « حقیقه‌ده ایسز » .

آندره : ~~لمعصیه~~ بر بادنیك ماسکه‌سنه دوقونیلماز . ~~بیلیورم کوزلك بیلیورز~~ .

ریمون : اویله ایسه گلیه بر پارچه گزینه‌لم .

آندره : های های . « گزینه‌لم » . ~~بالعکس~~ سزی هیچ سومیورسکز .

آلدای (۳)

ریمون : کرم ایدیکز افندم بکلمسکز .

آندریه : [illegible] آلدانیورسکز رفیقم .

ریمون : "کندی" عجبا هانکیسی . "انطوان" عفو ایدرسکز . بوکیجه [illegible] یالکز ایکی عزیز حاضر ایدرسکز .

آندریه : [illegible] تشکر ایدرم .

ریمون : رجا ایدرم سویلیکز کیم سکز .

آندریه : مساعده بیورلسه [illegible] بوکیجه بری ده بره حیکه‌یه [illegible] موقعده اولورم . سویلیمک

بیلمم نچون بنی خاطرلامادیکز .

ریمون : بنی خاطرلامشسکز .

آندریه : آه شو اینجیب بو دولکزی کوردیکز [illegible] . ها ها ها ها .

ریمون : "کندی" عجبا شو طلحه‌یی تمییز ایلیمه . اونوتسام بوقدر . سربست اولماز . نقدر ده کوزل حوری

"انطوان" افندم لطف بیوریک بنده‌کزه عفو ایدرسکز . کیم اولدیغکزی .

آندریه : تعجب اولنجق شی . دکلکز نقدر قارشیده

ریمون : ایکی کوزوم افندم اشته بنده‌کزی بوقدر [illegible] . کیم اولدیغکزی سویلیک .

آندریه : صکره سویلرم .

ریمون : هایدی شمدی سویلیه‌جکسکز بوقدر . . .

آندریه : [illegible] دیه آلدانیغکز فقط [illegible] طانیامیورسکز .

ریمون : آه افندم [illegible] تمنی ایدرم . کلمه‌یه رجا ایدرم آرتیق کیم اولدیغکزی سویلیک بو تردد ده بنی [illegible] قورتاریکز

آندریه : اونوتما .

ریمون : نه سویلیورسکز .

آندریه : اینانمه‌یورمیسکز .

تنبيه

بوللرى

يمون : «لسندى» بوقدر شوهيى اغوستادن مأمول ايتمم . «انتظار» جا ايده‌رم بنى آلداتمايك .

آندريه : سزى آلداتمق . آلداتمه ارككلرك معتادى . ~~بن هيچ بر قادينى آلداتمدم ...~~

يمون : بو سوزكزى قبول ايتمم . بن نه بر قادينى آلداتدم نه ده بر قادينى آلداندم .

آندريه : ديمك اولويوركه بنى آلداتمايه‌جقسكز ...

يمون : حاشا . سزك كبى بر ملكى آلداتمق بنم اليمدن كلمز .

آندريه : فقط قبلدون بكا سزك قرالك قيزى ايله ازدواج ايده‌جكزى سويلدى .

يمون : اينانميكز قبلدون سزى آلداتمش . بن سزدن باشقه‌سينى سومم .

آندريه : بونى هركس بويله سويلر .

يمون : استغفرالله بنده بويله بر حيله كارلق مأمول ايدرميسكز .

آندريه : حقيقتاً بنى سويورميسكز . فقط بو محبتكزى برنسى دنيا ايله بزه مجازاً ايدر ...

يمون : آدم سنده همده ايدركه ... سنى سوه‌رم . سندن باشقه‌سنى سومم ! ...

آندريه : ديمك برنسى ايكنجى سويورسكز ؟

يمون : سويلمى ؛ بالعكس نفرت ايديورم .

آندريه : ~~...~~ آلداتمه ادبيات ... نفرت ايتدكلرى سيماى بقيته ايدلر .

«ياتاغك صفارى» .....

يمون : «تعجيلرى جكيلرك» آماده يارين .

آندريه : بنده بو سويمك حالته ... اللهدن ~~...~~ بو قادينك نعمتى نقل ايتدكلر ~~...~~ . كليكز . كليكز بورايه كليكز . «حسى كلدلر» ... كليكزده بو آلچجه ~~...~~

حالى كلورك . كليكز بورايه كليكز باباجغم .

.. « مجلس ٧ » ..

«حبسی»

قرال : نه‌لرسك نه‌ده قزم .

آندیره : آه بابا جغم . ~~نه‌لرسه ایجك حققنم توتمی توقاد ... لطفلری کوره شو خانه‌یه الجقه باقیلمز . ایندیکی حیاتی ایته‌جك اولورسکز نه‌لرسه دکل عادتا جیلدیررسکز~~ . بو خانه‌یه برکوللی قیزی اولدیکزه ترجیح ایتدی .

قرال : قزم بو برتیمه‌اتی اولماسون .

آندیره : ~~بابا جغم شو کیتیکم البته~~ بو شو ماکه واسطه‌سیله حزینی آکلادم . بابا جغم

قرال : یمون علیهنده اوله‌یه سوزلری ایشیدیورسك . لکن بن بردرلو انانه‌میورم .

آندیره : باباجغم قزیکزه امنیت ایدیورسکز ~~...~~ دلی کوله‌ ~~...~~ ... . روشه‌لیت ~~شو ...~~ قربانه اولان بیچاره‌لری بورایه کتیر ~~...~~ .

قرال : یمون نیچون بو جواب ویرمه‌یورسك .

یمون : نه سویلیه‌یم افندم . بن ابله‌میکمی بولدم . بزده کوردیکم نعمتك قدرینی بیله‌مدم .

.. « قورو » ..

موزیقه

«١»

×

نه‌دربو ایشته‌یلمز
نه حالده‌ن کوردیکمز
بو نعمتی فایده‌ سز
صکره‌ ده اذا قدره باقمه

«٢»

(٢)
بوبزه بر خانه‌یه آدمی
هم ترابده‌ن ایتملی
بو کاشیرهان لازم
هم دخی مجازان لازم

«٢»

تكرار

(٢)
بانیمه سطا فونت نه ایدك
بوبزه برلطف بیلمه‌دك .
شمدی البت قوغولورسك
(٢)
ترابدانده دفع اولورسك .
دفع اولورسوت .

قرال : بانیمه بانیمه یمون سه‌نی اوز اولاد دکی سوه‌یم . دیردانه‌ جك قیزمی سطا دیره‌ بیمده بوقادار

مجلس
٢٠١

: انتقامنده قاتیلی اعانت ایله . مطابقه جزا ترتیب ایتمه‌یه‌جکلم . برای قونسلک بکجیلیک خدمتی توجیه ایده‌جکلم .
اولوب گیده‌نجه‌یه قادار . قیزینی بیلمه‌دیکک سعادت وثروتی درحاطر ایتدیکجه نادم وپشیمان اولورسک .

٥٠

..« یدنجی مجلس »..

. اولکیلر . روژه . فیلدورن »

روژه : بوده یمون بنده‌کزك واسطه‌سیدر .

قرال : یمونك بوکا اعتماد ایتمه‌سنك سببی وارمیه . واه واه قیافتلرنده بقابه‌یزی بر آدم ظن ایدر .

فیلدورن : افندم سابق قرالیکزده قونسلوه تیره‌نی حائز اولدیه بر آدمك امرینه مخالفت ایتمك الیمده دکلدی ایدی . قولکزده نه امرایتدی ایسه اوزاجرا ایتدم .

روژه : «ماتیین لیندهرك» بونده‌ده بو حائنلرك برنجی قربانیدر .

ماتین : «روژه‌نك ایاغنه دوشر» افندم سز قزمی بکا تسلیم ایتمکی وعد ایتمه‌ایدکز . هانی یا بکر یاره‌م زه‌ده‌در . قزیمك یوزینی برکره جك اولسون کورسه‌م . «روژه طرفدار» .

قرال : ایلری کلسک افندیم . بتون سطرلر بایدی نقل ایتسه‌کا بقالم .

ماتین : افندم به شی . هانکی ، بنده‌کز دکرمنجی‌یم . فقط حاللر انجحوبه کحوز ایدم . دکرمنیم بوراز اسکمشده تعمیره قویدیره‌جقدی . فقط دکرمنی یاپمه‌دن اول اوتمی بیتدی .

قرال : نه بحث آدم . ..

ماتین : بر دانه‌جك قیزمی کیجه‌نك بروقتنده دکرمندن آشیردی . «یمونه» اه قونت افندی مرحمت ایده قیزمی بکا تسلیم ایت . باوه معصوم چوجقلرنی کوزیاشی دوکیورم . قیزمی قیزیمی بکا ویریوف...

«هجوم ایدر» .....

کوستاد : قرالك حضورنده ادبه منافی حرکتلك ایتمه .

مارینه : نه بابام بنده اویله برفرالم . بو حریف بولیه بکه حریفلکری اعتمی بوزدی . قیزیمی ایستدم
افندی قیزیمی .

روزه : "اغوستنه‌یی لیندیر" ایشته قیزیکز .

اغوستنا : اه باباجغم ...

جمیله‌سی : زواللی قیزجغز .

نینو : وای اغوستنه سنده می بورا ده سک . بونه . بو ایکی حریفلرک ایشی نه .

مارینه : فرال حضرتلری بورا ده .

نینو : فراللی "شابقه‌نی چیقار" ...

فرال : زواللی نه صاف درون نه نحیف ادملر . روزه شو ایکی الجنی توقیف ایت وبا بابه لازم جلسه معالم
یه اجرا ایدرز . "کونتورلر" قیزم طرفندن شو خشتی ادم قلبی انجیندی ایه شمدی تأسیف
ایمه . زاینده بولونه ایلکده‌لرک هکلی کوکلک آرزو ایدرایه او نی لنذیز انتخاب ایت .

اندیره : وی نعمتم باباجغم . مادامکه مساعده ویریورسکز . الیمی و کوکلمی فونت روزه به تقدیم
ایدرم .

جمیله‌سی "یشاسون فرال"

— "قورو" —

ای سرای منورلری یافلک
جمله کوزده فولاددن املک
فونتلرله مادموازللرله
(٢) کحیلزده یشاسون جیغدک

— "پرده ختام ایره" —

۷

باشسونه دالیجز
خدا اولسونه چاقز
هیچ یرقده بالاک

(۳) سمای سنره صفاده امواک

قلبه کولوشوب آکلدم
(۴) مید ایجیده زوده ایده‌لم

صورت

صدا تبدیلی : اشتدا - تبعدادر
۱۷ حزیران ۹۲۷

9281 11 1 11/12



